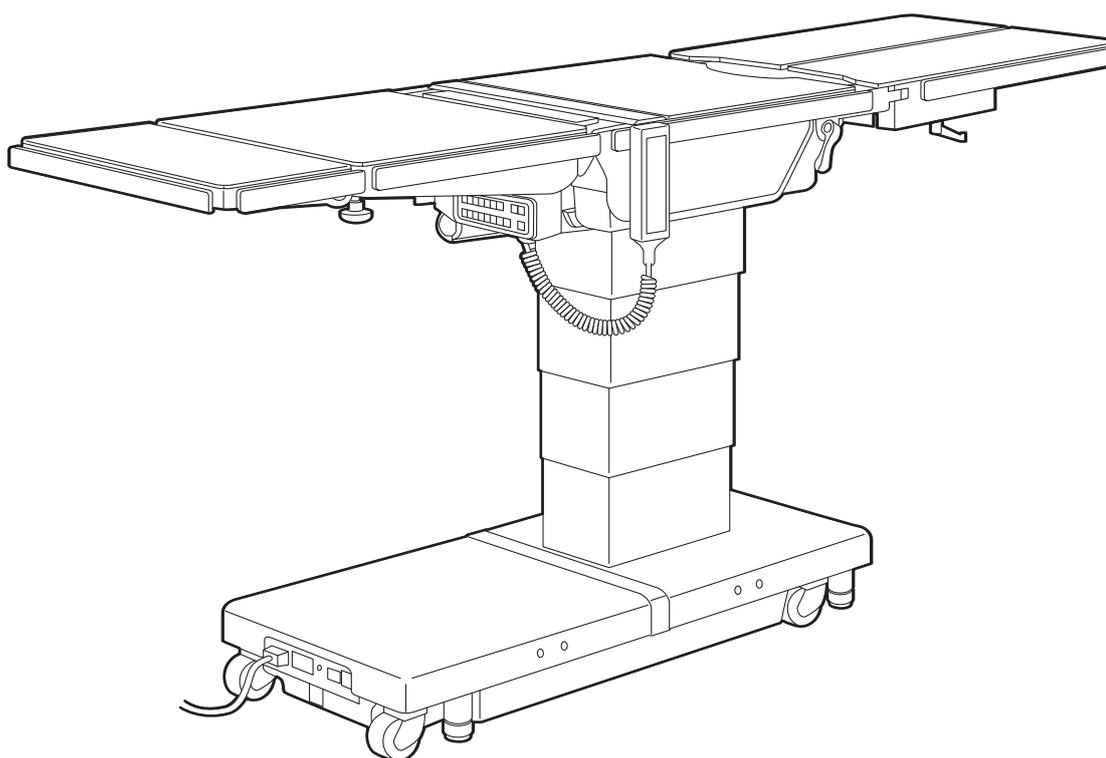


CE



Table d'opération MOT-VS600 Manuel opérateur



Cette table d'opération est conçue pour les opérations médicales. L'utilisation de cette table d'opération à toute autre fin que son utilisation prévue risque de provoquer des blessures graves.

L'opérateur et la personne en charge de la maintenance de cette table d'opération doivent lire intégralement le présent manuel d'utilisation et bien en comprendre le contenu avant de l'utiliser, d'effectuer son inspection, de le régler ou d'en réaliser la maintenance.

Conservez ce manuel dans un endroit accessible afin de pouvoir facilement vous y reporter.

Table des matières

1.	Introduction	1
1.1	Ce manuel	1
1.2	Utilisation prévue de ce produit	1
2.	Précautions de sécurité	2
2.1	À lire jusqu'au bout avant toute utilisation	2
2.2	Étiquetage	6
3.	Introduction à la section	10
3.1	Unité principale	10
3.2	Boîtier de commande	11
3.3	Boîtier de commande sans fil (en option)	12
3.4	Pédale de commande (en option)	13
4.	Fonctionnement	14
4.1	Installation et mise en charge des batteries	14
4.2	Mise sous/hors tension de l'unité	22
4.3	Utilisation de l'interrupteur d'arrêt d'urgence	23
4.4	Fixation et libération de la table d'opération	24
4.5	Déverrouillage du frein	25
4.6	Basculement latéral du plateau	26
4.7	Position de Trendelenburg	28
4.8	Basculement de l'appuie-dos	30
4.9	Changement de hauteur du plateau	31
4.10	Déplacement coulissant du plateau	33
4.11	Inclinaison ou réinclinaison du plateau	34
4.12	Changement de hauteur de l'unité de levage (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK uniquement)	36
4.13	Retour à la position de niveau	37
4.14	Ajustement du plateau pour la tête	38
4.15	Ajustement du plateau pour le dos	40
4.16	Ajustement du plateau pour les jambes	43
5.	Maintenance et inspection	46
5.1	Inspection avant et après utilisation	46
5.2	Pièces à remplacer périodiquement	48
5.3	Informations sur la version du logiciel	48
6.	Spécification	49
6.1	Tableau des spécifications	49
6.2	Vue externe	51
7.	Lorsque le boîtier de commande n'est pas utilisable	52
8.	Avant toute demande de réparation	54
	Annexe 1 Compatibilité électromagnétique	55
	Annexe 2 Glossaire	58

1. Introduction

1.1 Ce manuel

Ce manuel contient des informations relatives à la sécurité et à l'utilisation efficace de ce produit. Avant d'utiliser ce produit, lisez intégralement le présent manuel pour comprendre comment l'utiliser, effectuer son inspection, le régler ou en réaliser la maintenance. Le non-respect de ces instructions risque de provoquer des blessures graves.

Les informations de sécurité sont classées de la façon suivante afin que le contenu des avertissements et des mises en garde, ainsi que les détails des avertissements et des mises en garde sur le produit, soient compréhensibles.



Si ces indications sont ignorées et si le produit est utilisé de façon incorrecte, il existe des risques de blessures graves ou de décès.



Si ces indications sont ignorées et si le produit est utilisé de façon incorrecte, il existe des risques de blessures et/ou de dommages matériels.

REMARQUE

Cette note fournit des informations supplémentaires sur les fonctionnalités du produit.

Les mentions d'avertissement et de mise en garde du présent manuel relatives à l'utilisation, à l'inspection et à la maintenance s'appliquent à l'utilisation prévue (opérations chirurgicales) de ce produit. Si ce produit est utilisé à des fins autres que chirurgicales, l'utilisateur est responsable de la sécurité en matière d'utilisation, d'inspection et de réparations non mentionnées dans le présent manuel.

1.2 Utilisation prévue de ce produit

Ce produit est une table d'opération sur laquelle on place un patient pour pratiquer des interventions chirurgicales.

Ce produit est destiné à servir de support à un patient au cours d'interventions chirurgicales.

Conformément aux objectifs de la chirurgie, ce produit est doté de fonctions qui permettent d'ajuster la hauteur, mais aussi de changer et de régler librement la position du corps du patient.

Ce produit utilise des batteries et des prises de classe médicale comme sources d'alimentation.

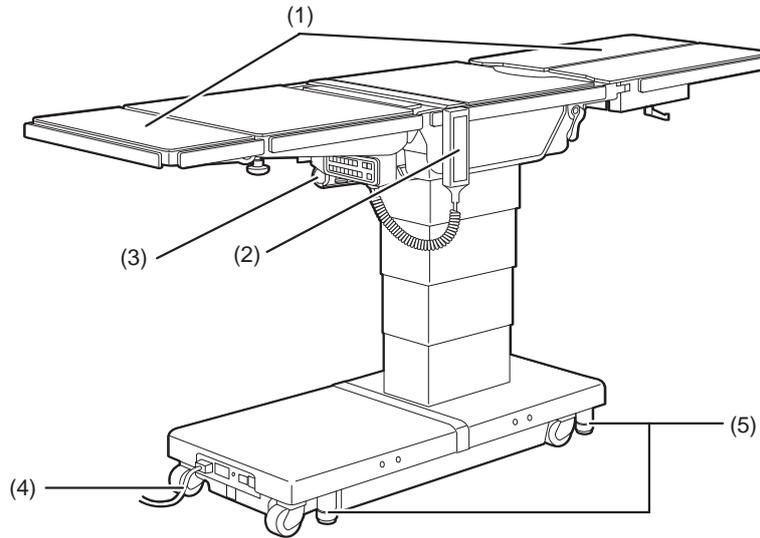
Dans la salle d'opération, veillez à ce que seuls des médecins, infirmières et techniciens d'équipements médicaux familiers de l'utilisation de ce produit puissent l'utiliser.

2. Précautions de sécurité

2.1 À lire jusqu'au bout avant toute utilisation

Ne faites jamais ce qui suit lorsque vous utilisez ce produit.

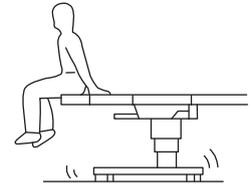
Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager la table d'opération, de recevoir une décharge électrique ou de déclencher un incendie.



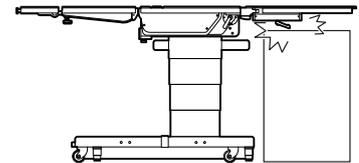
(1) Appuie-tête et appuie-jambes



Ne montez pas ou ne vous asseyez pas sur l'appuie-tête (ou l'appuie-jambes). La table d'opération risque de basculer, ce qui peut provoquer des blessures.



Avant d'abaisser la table ou de la placer en position Trendelenburg inversée, vérifiez l'absence de tout équipement sous les appuie-jambes. Si les appuie-jambes entrent en contact avec des équipements qui doivent être soumis à une force excessive, l'arbre d'insertion de l'appuie-jambes risque d'être endommagé.



Lorsque vous transférez un patient d'un lit chirurgical (Fig. a) ou lorsque vous changez la position du corps d'un patient (Fig. b), n'appliquez pas une force excessive à l'appuie-tête ou à l'appuie-jambes. Vous risquez de déformer ou d'endommager la table d'opération.

Fig. a



Fig. b



Plateau pour la tête Plateau pour les jambes Plateau pour la tête Plateau pour les jambes

(2) Boîtier de commande



ATTENTION

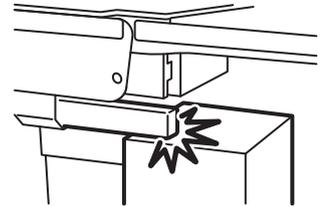
- Ne forcez pas lorsque vous tirez sur le cordon du boîtier de commande.
- Ne soumettez pas le boîtier de commande à des chocs violents. Vous risquez d'endommager le boîtier de commande.

(3) Cylindre coulissant



ATTENTION

Ne placez aucun objet sur le piètement. Un objet risque de se coincer dans le cylindre coulissant et vous risquez d'endommager la table d'opération.

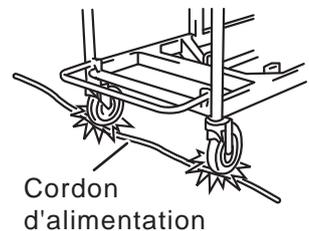


(4) Cordon d'alimentation



AVERTISSEMENT

- Ne placez aucun objet lourd sur le cordon d'alimentation.
- Ne roulez pas sur le cordon d'alimentation avec un équipement à roulette.
- Ne forcez pas lorsque vous tirez sur le cordon d'alimentation.
- Ne placez aucun objet à l'endroit où le cordon d'alimentation doit être débranché de la prise de classe médicale, car cela risquerait d'empêcher le retrait de la prise.

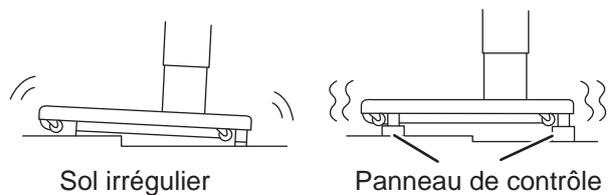


(5) Installation de la table d'opération



ATTENTION

- N'installez pas la table d'opération sur un sol irrégulier.
- Ne placez aucune cale sous le piètement dans le but de surélever la table d'opération. La table d'opération risque de basculer, ce qui peut provoquer des blessures.

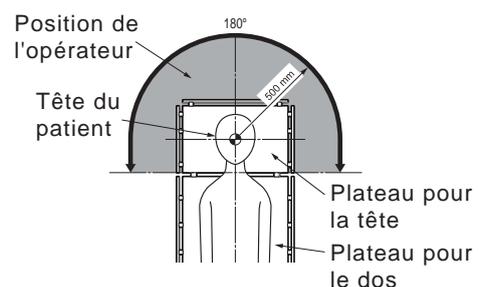


■ Position du patient au cours d'une intervention chirurgicale



ATTENTION

Veillez à ce que la personne responsable de la manipulation de la table d'opération le fasse dans une position dans laquelle il est possible d'appuyer immédiatement sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence et d'observer en permanence l'état du patient.





- **Interdictions**
 - Ne démontez pas et/ou ne modifiez pas la table d'opération. Dans le cas contraire, un dysfonctionnement risque de se produire.
- **Position du patient**
 - Lorsque vous utilisez le plateau ou des accessoires pour maintenir la position du corps d'un patient, observez toujours l'état du patient.
Le patient risque d'être atteint d'une paralysie neurologique.
 - Assurez-vous toujours que le matelas est solidement fixé à la table d'opération afin qu'il ne puisse pas tomber.
Si le matelas tombait, le patient risquerait de se blesser.
 - Positionnez le corps du patient à au moins 1 cm de la barrière métallique latérale.
La température de la barrière latérale risque de s'élever beaucoup et de provoquer des blessures par brûlure.
- **Autre appareil électromédical qui doit être utilisé avec la table d'opération**
 - Avant toute utilisation, vérifiez que la table d'opération ne présente aucun dysfonctionnement dû à des interférences électromagnétiques produites par l'équipement.
Un appareil électromédical qui doit être utilisé avec la table d'opération risque de générer des interférences électromagnétiques et de se traduire par un dysfonctionnement de la table d'opération.
 - Lorsque vous utilisez un équipement chirurgical à haute fréquence et/ou un défibrillateur cardiaque, consultez le manuel d'utilisation fourni par son fabricant.
Toute utilisation incorrecte risque de provoquer des blessures par brûlure à l'opérateur et/ou au patient, ainsi que le dysfonctionnement des équipements.
- **Charge autorisée**
 - N'appliquez aucune charge supérieure à la charge autorisée*. La table d'opération risque de ne pas fonctionner et des défaillances peuvent en résulter.
* Montée : 450 kg/Autres montées : 360 kg
- **Maintenance préventive et inspections**
 - Assurez-vous que la table d'opération est inspectée et qu'elle fait l'objet d'une maintenance avant et après chaque utilisation. La table d'opération peut nécessiter de replacer des pièces qui ont subi une usure significative ou des détériorations et/ou qui ont été cassées selon le nombre d'années de service et la fréquence d'utilisation.
 - Pour toutes informations relatives à la maintenance préventive et aux inspections, contactez votre distributeur ou Mizuho directement.
- **Utilisation d'équipements chirurgicaux à haute fréquence**
 - Lorsque vous utilisez un équipement chirurgical à haute fréquence et/ou un défibrillateur cardiaque, consultez le manuel d'utilisation fourni par son fabricant.
Toute utilisation incorrecte risque de provoquer des blessures par brûlure à l'opérateur et au patient.
- **Mesure antistatique**
 - N'utilisez pas la table d'opération sur des sols et/ou avec des accessoires qui ne sont pas équipés d'outils qui permettent d'éliminer les effets de l'électricité statique. Cela risquerait de gêner les interventions chirurgicales.



- Équipements et accessoires utilisés avec ce produit
- Avant d'utiliser d'autres équipements et accessoires, lisez intégralement le manuel d'instructions de ces équipements et assurez-vous qu'ils ne nuisent pas au bon fonctionnement de la table d'opération. Avant d'installer des accessoires de sociétés tierces, contactez votre distributeur ou Mizuho. Certains accessoires ne peuvent pas être installés.
- Lorsque vous utilisez la table d'opération, vérifiez la position des autres équipements ou des accessoires qui les accompagnent. Ceux-ci peuvent entrer en contact les uns avec les autres lors de l'intervention et la table d'opération, les équipements et/ou les accessoires risquent d'être endommagés.
- Pour des raisons d'hygiène, veillez à utiliser des draps stérilisés aux endroits où le patient est en contact avec ce produit.
- Nettoyage et désinfection
- Après avoir utilisé la table d'opération, assurez-vous que la procédure de nettoyage et de désinfection ci-après est suivie.
 1. Mettez l'unité hors tension et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
 2. Retirez tous les matelas de la table d'opération.
 3. Utilisez un chiffon non pelucheux imprégné du volume correct de désinfectant pour nettoyer les surfaces supérieures, latérales et arrières des matelas.
 4. Comme à l'étape 3, désinfectez les surfaces des tables et des barrières latérales.
 5. Essuyez la table d'opération à l'aide d'un chiffon propre et sec 15 minutes après l'avoir désinfectée.
- Assurez-vous que seuls les désinfectants autorisés par Mizuho sont utilisés. Les désinfectants autorisés sont indiqués ci-dessous.

a)	0,1 % d'hypochlorite de sodium (composé halogéné)
b)	Thiosulfate de sodium
c)	Chlorhexidine (0,5 % de gluconate de chlorhexidine)
d)	Chlorure de benzalkonium (10 % de savon inversé)
e)	Polyvidone iodée
f)	80 % d'éthanol
g)	Peroxyde d'hydrogène
h)	Solution physiologique (0,9 %)
i)	Alcool isopropylique (IPA)

- Déplacement et transport
- Suivez les procédures ci-après pour déplacer la table d'opération.
 - * Avant de déplacer la table d'opération, désinfectez-la entièrement pour prévenir tout risque d'infection.
 - 1. Mettez l'unité hors tension et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
 - 2. Vérifiez que les poignées et les leviers sont en position fixe, mais aussi que chaque partie est bien fixée.
 - 3. Déverrouillez les freins et déplacez la table d'opération.
- Lorsque la table d'opération est transportée, les conditions suivantes doivent être respectées.
 - Désinfectez entièrement la table d'opération avant de la transporter.
 - Prenez les mesures nécessaires pour éviter qu'elle ne bascule ; par exemple, abaissez le plateau jusqu'en position basse.
 - Actionnez le frein.
 - Placez correctement un dispositif d'amortissement sur le produit afin d'éviter qu'il ne soit endommagé pendant le transport.
 - Stockez le produit dans un conteneur pour qu'il ne soit pas exposé à la poussière et aux intempéries.
- Hauteur et largeur de transit : hauteur 10 mm/largeur 80 mm
- Mise au rebut
- Conformément à la directive de l'Union européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), tous les composants électriques et les batteries doivent être éliminés en application des réglementations locales. Contactez votre distributeur pour connaître les dispositions de mise au rebut applicables. Portez une attention particulière aux éliminations suivantes: a) Fluide hydraulique, b) Batteries au plomb.

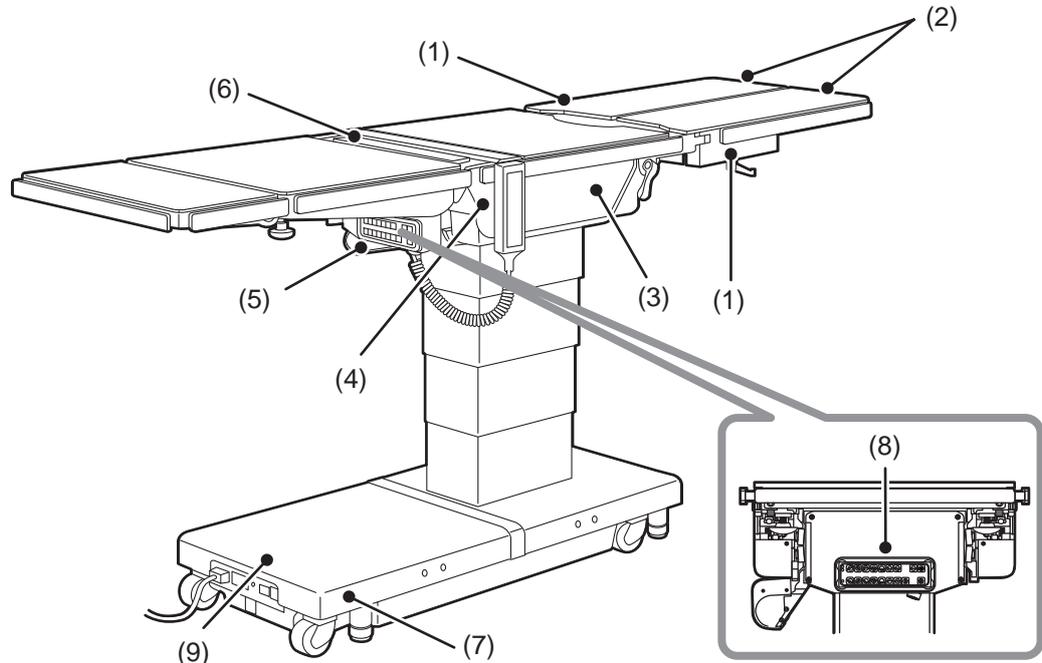
2.2 Étiquetage

La table d'opération porte des étiquettes aux endroits indiqués ci-dessous. Avant toute utilisation, assurez-vous que le libellé des étiquettes est bien compris.

2

Précautions de sécurité

■ Étiquettes d'avertissement et de mise en garde



(1) C655740□

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
<ul style="list-style-type: none"> ● A LEG PLATE WEIGHT 8kg. ● PAY SPECIAL ATTENTION WHEN BANDING IT. 	<ul style="list-style-type: none"> ● POIDS D'UN REPOSE JAMBE 8kg. ● ACCORDEZ UNE ATTENTION PARTICULIÈRE LORS DU SANGLAGE.

(2) C655752□

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
DO NOT SIT ON THE LEG PLATE, OTHERWISE THE TABLE MAY FALL DOWN OR PLATE MAY COME DOWN, AND CAUSE A HURT.	NE PAS S'ASSEOIR SUR L'APPUIE-JAMBES. DANS LE CAS CONTRAIRE, LA TABLE PEUT BASCULER OU L'APPUIE-JAMBES PEUT S'ABAISSE ET PROVOQUER UNE BLESSURE.

(3) C653624□

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
A Patient shall be set up to more than 1cm apart from a side rail so that a patient does not touch on side rails.	Un malade sera mis loin du rail du côté plus que 1cm afin qu'un malade ne touche pas le rail du côté.

(4) C655732□

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
KEEP YOUR FINGERS AND HANDS AWAY FROM A MOVING PART OF THE UNIT DURING THE OPERATION ON THE TABLE. OTHERWISE THEY MAY GET HURT.	MAINTENEZ VOS DOIGTS ET VOS MAINS ÉLOIGNÉS DE TOUTE PARTIE MOBILE DE L'UNITÉ DURANT LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE. DANS LE CAS CONTRAIRE, VOUS RISQUEZ D'ÊTRE HEURTÉ.

(5) C653614□



(6) C656310□

(MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK only)

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
POSSIBLE TABLE DAMAGE RETRACT KIDNEY LIFT COMPLETELY BEFORE RAISING BACK SECTION	DOMMAGE POSSIBLE À LA TABLE RETIRER COMPLETEMENT LE DISPOSITIF DE LEVAGE AVANT DE LEVER LA PARTIE ARRIÈRE

(8) C655803□

⚠ CAUTION
<ul style="list-style-type: none"> ● THE AUXILIARY SWITCH IS INTENDED TO BE USED WHEN THE CONTROL UNIT IS DEFECTIVE. USE THE CONTROL UNIT WHENEVER IT IS IN NORMAL CONDITION. BECAUSE THE AUXILIARY SWITCH HAS NO FUNCTION TO RESTRICT THE OPERATION OF THE TABLE, THE TABLE MAY BE DAMAGED WHEN IT IS OPERATED WITH THE AUXILIARY SWITCH. ● WHEN OPERATING THE TABLE WITH THE AUXILIARY SWITCH, BE SURE TO WATCH THE MOVEMENT OF THE TABLETOP CONTINUOUSLY. ● IF THE TABLETOP SHOULD TOUCH ANYTHING OR GET DAMAGED IN ANY DURING THE OPERATION, STOP OPERATING THE TABLE IMMEDIATELY.

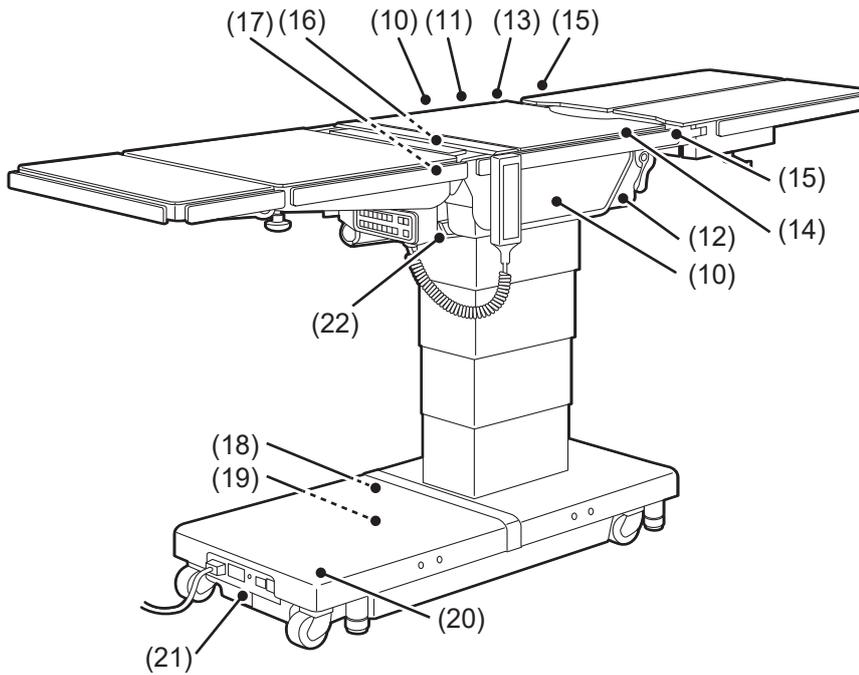
(7) C656740□

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER OR BACK.	NE PAS RETIRER LE COUVERCLE OU LA FACE ARRIÈRE AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'ÉLECTROCUTION.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.	CONFIER L'ENTRETIEN AU PERSONNEL DE SERVICE QUALIFIÉ.
REFER TO ACCOMPANYING DOCUMENTS.	SE RÉFÉRER AUX DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT.

(9) C655739□

交換部品 REPLACEMENT PART
BATTERIES 6V10Ah

■ Autres étiquettes (1/2)



(10)

C655758 □



C655759 □



C655762 □



C655763 □



C655760 □



C655761 □



C655764 □



C655765 □



C655768 □



C655769 □



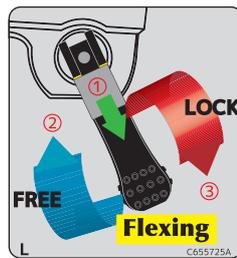
C655766 □



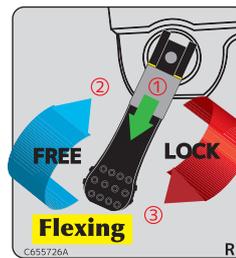
C655767 □



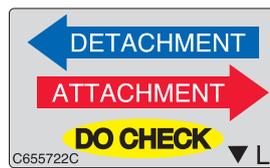
(11) C655725 □



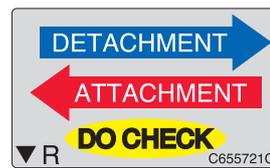
(12) C655726 □



(13) C655722 □



(14) C655721 □



(15) C655724 □



(16) C655717 □



(18) C653515 □



(19) C653516 □



(17) C600020 □



(20) C642002 □



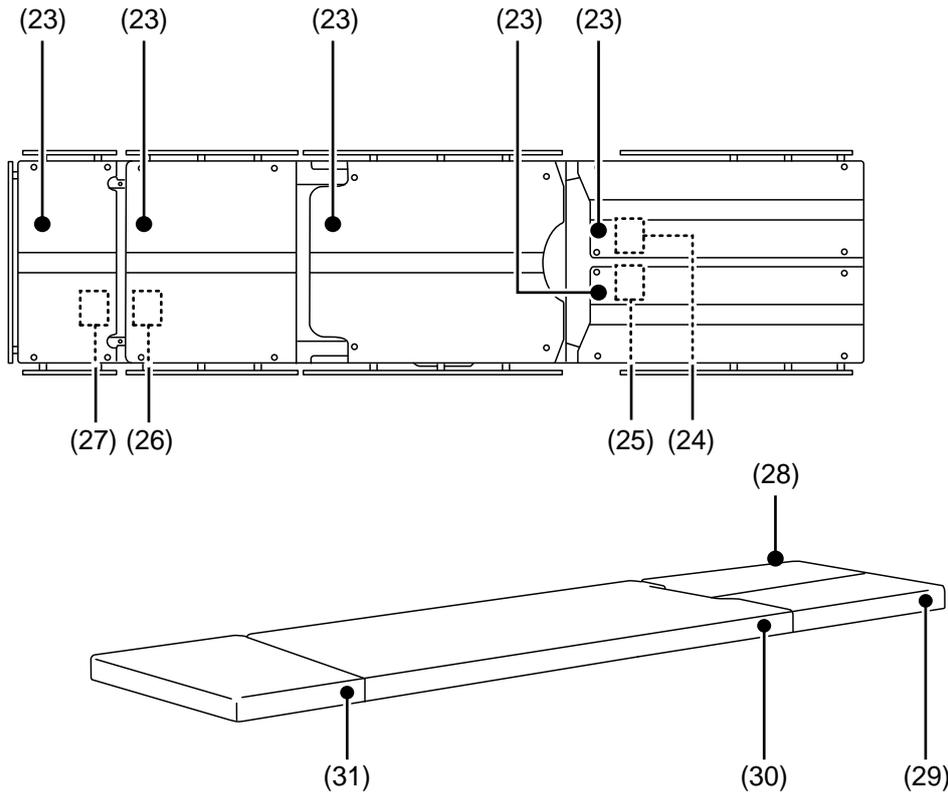
(21) C653513 □



(22) C653612 □



■ Autres étiquettes (2/2)



(23) C653620□



(24) C655736□



ou C655750□



ou C655746□



(25) C655737□



ou C655751□



ou C655747□



(26) C655755□



ou C655756□



ou C655757□



(27) C655734□



ou C655748□



ou C655744□



(28) PIN 571B8M4



(29) PIN 571B8M3



(30) PIN 573A6M1



(31) PIN 50005M2

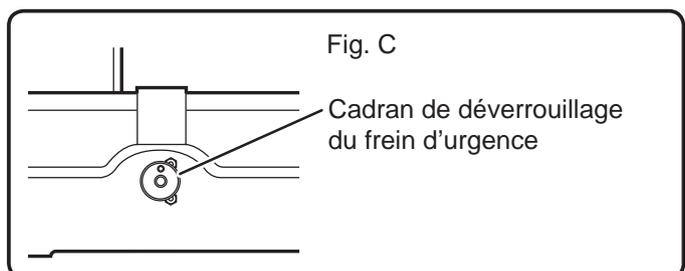
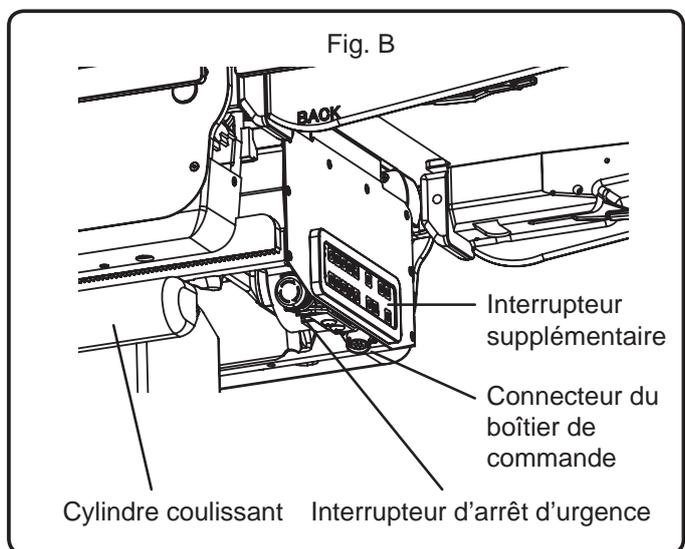
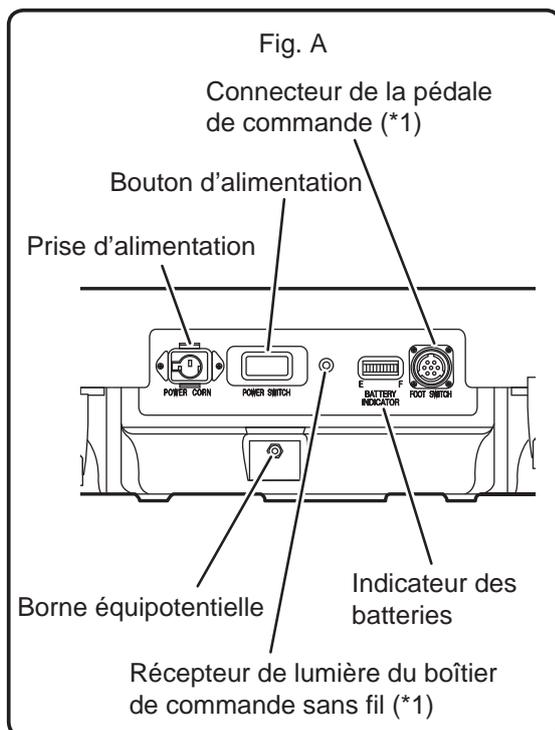
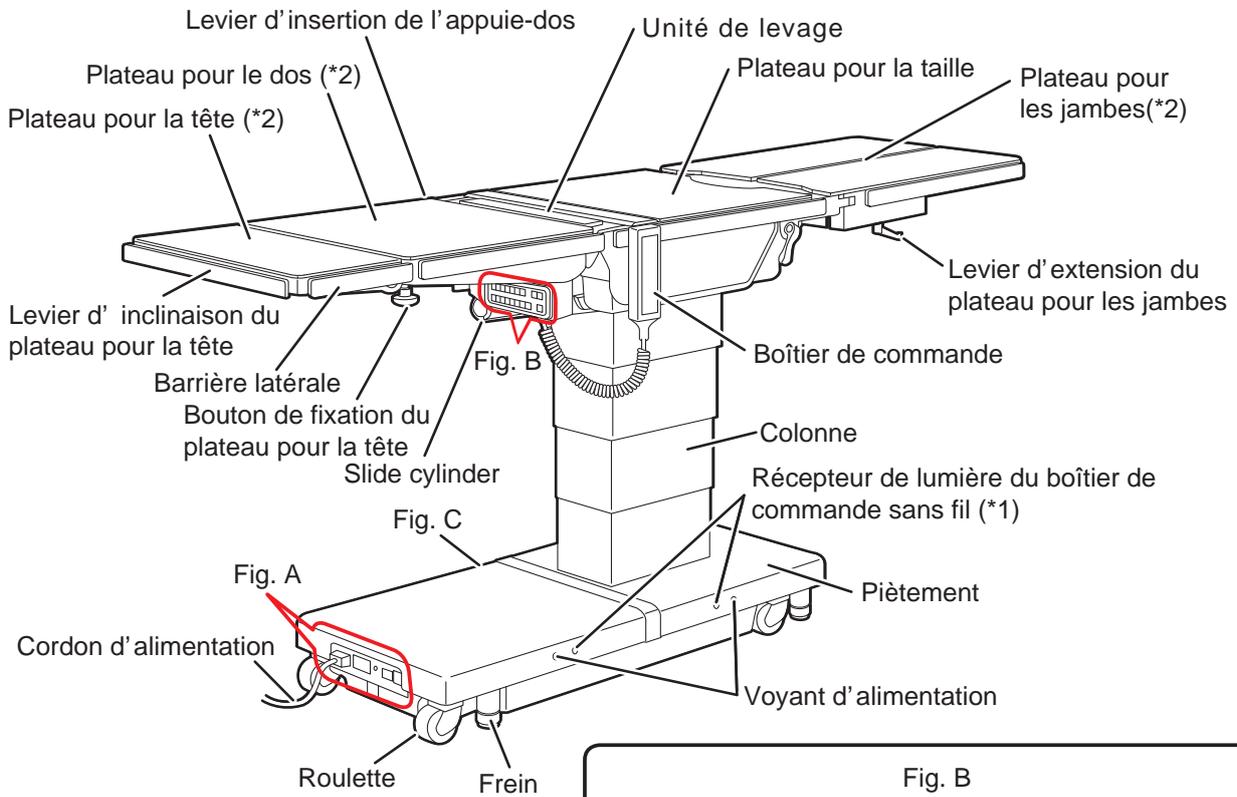


■ Liste d'étiquettes

Symbole	Description	Étiquette numéro
	Indique un risque de blessure ou de décès si la table est utilisée sans tenir compte de l'avertissement.	(1) (2) (3) (5) (6) (7) (8) (19)
	Signal général d'action obligatoire.	(3)
	Se référer au manuel opérateur	(4) (9)
	Signal général d'interdiction	(7)
	Arrêt d'urgence	(4)
	Indique une alimentation CA.	(20)
IPX4	Classe de boîtier (étanche aux éclaboussures)	(20)
SN	Numéro de série	(20)
REF	Numéro du catalogue	(20)
	Donne des informations relatives à l'élimination des déchets.	(20)
	Borne d'égalisation	(21)
	Donne des informations relatives à la protection contre les décharges électriques et le défibrillateur (classe B).	(23)
	Défibrillation - partie appliquée de type B	(28) (29) (30) (31)

3. Introduction à la section

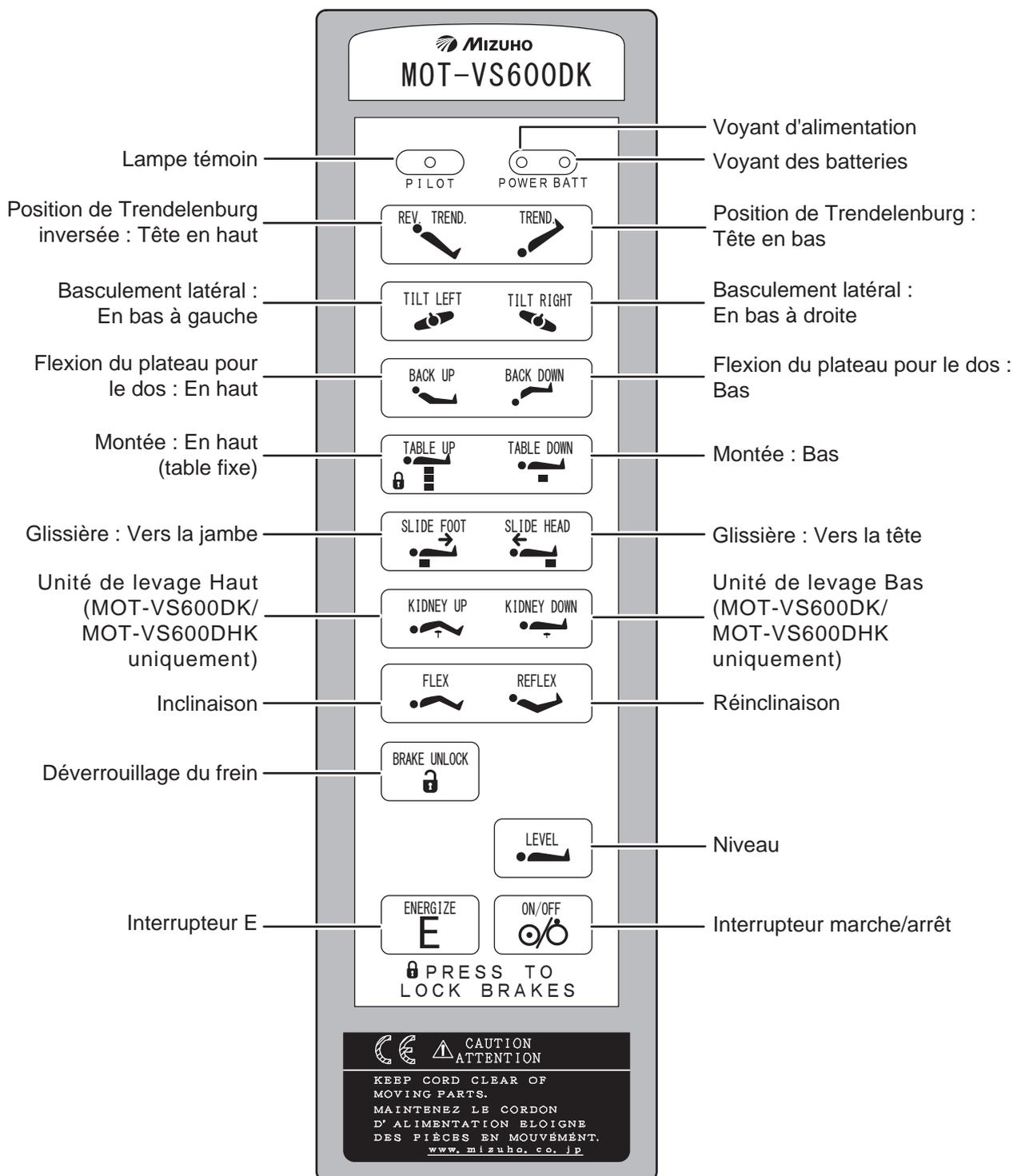
3.1 Unité principale



*1 : Le boîtier de commande sans fil et la pédale de commande sont en option.

*2 : L'appuie-tête, l'appuie-dos et l'appuie-jambes sont amovibles.

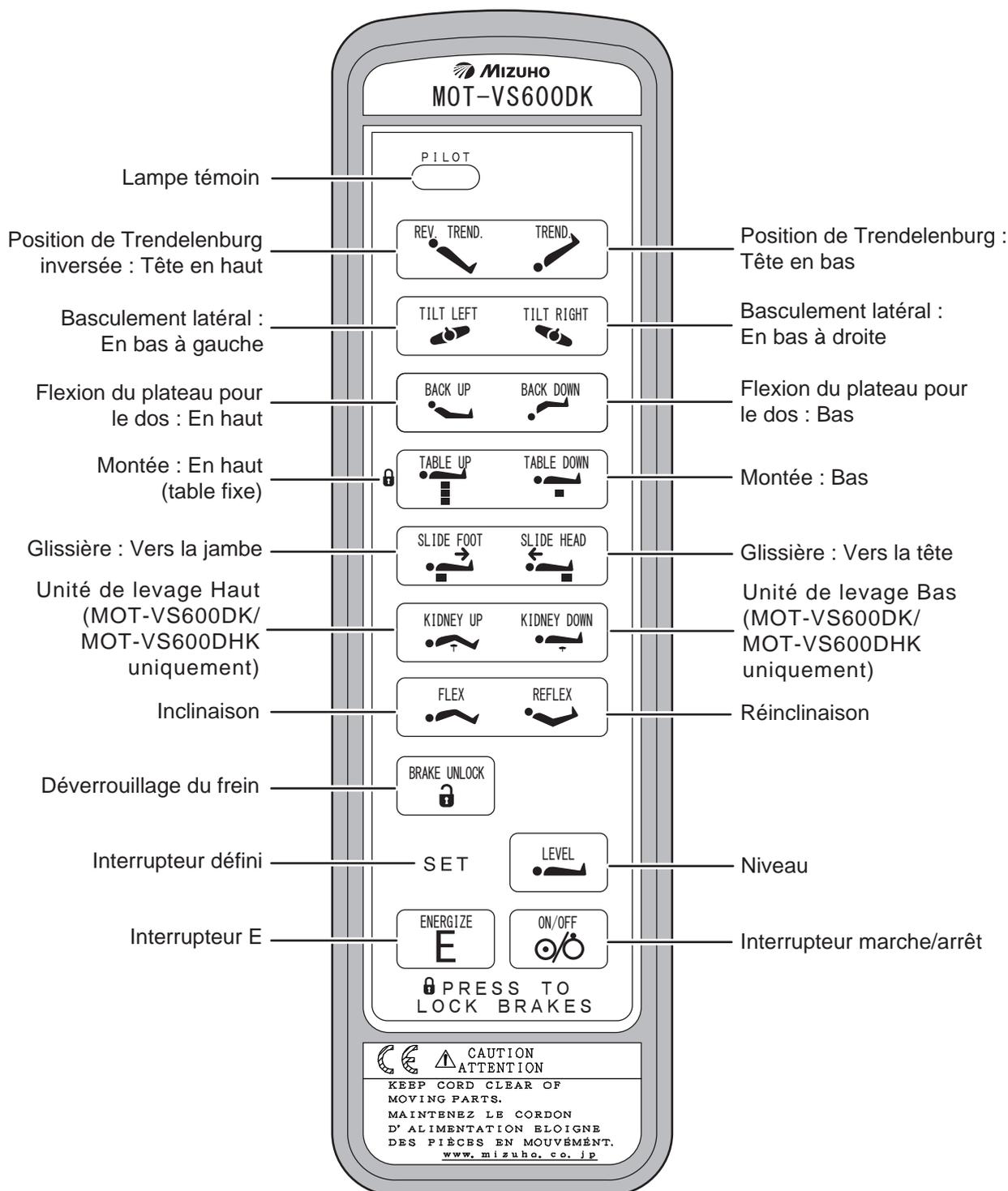
3.2 Boîtier de commande



REMARQUE

- Si vous appuyez sur un interrupteur en continu pendant au moins 3 minutes, l'opération est arrêtée. La condition d'arrêt se poursuit pendant 7 minutes environ. Vous pouvez utiliser comme d'habitude les interrupteurs autres que l'interrupteur arrêté.
- Si vous appuyez sur , la lampe témoin s'allume pendant 3 secondes.

3.3 Boîtier de commande sans fil (en option)

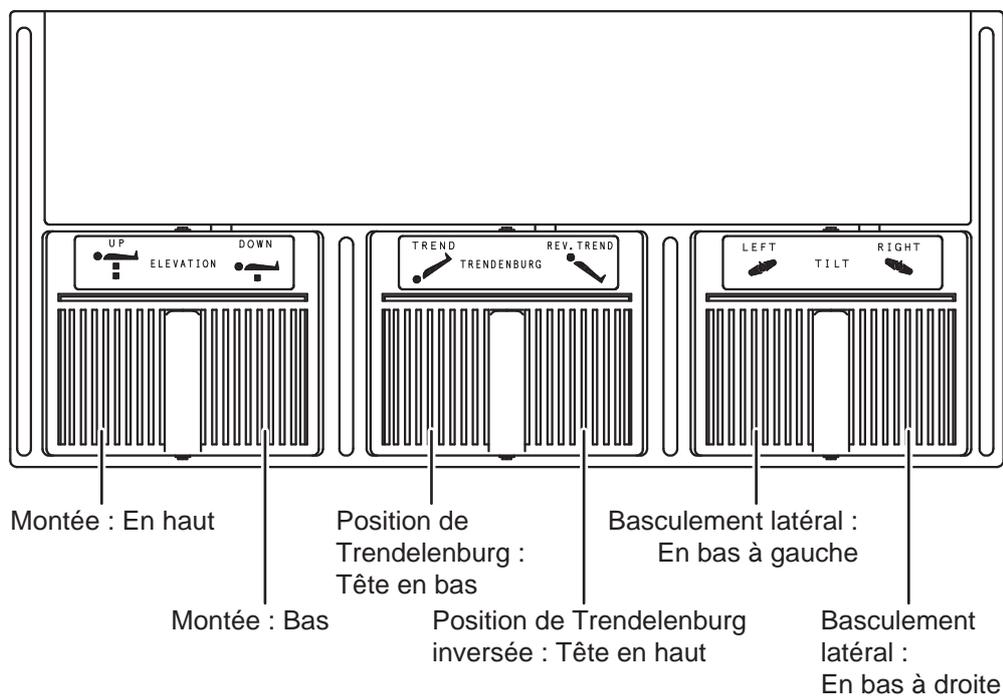


REMARQUE

- Si vous appuyez sur un interrupteur en continu pendant au moins 3 minutes, l'opération est arrêtée. La condition d'arrêt se poursuit pendant 7 minutes environ. Vous pouvez utiliser comme d'habitude les interrupteurs autres que l'interrupteur arrêté.
- Si vous appuyez sur , la lampe témoin s'allume pendant 3 secondes. Lorsque la lampe est allumée, la fonction qui correspond à l'interrupteur sur lequel vous appuyez est activée.
- Lorsque vous utilisez le boîtier de commande sans fil, configurez l'interrupteur sur le boîtier de commande sans fil et le commutateur rotatif sur la table d'opération. Reportez-vous à la page Page Page 19-20 pour configurer l'interrupteur. En cas de difficultés, contactez votre distributeur ou Mizuho.

3.4 Pédale de commande (en option)

■ Commun au MOT-VS600



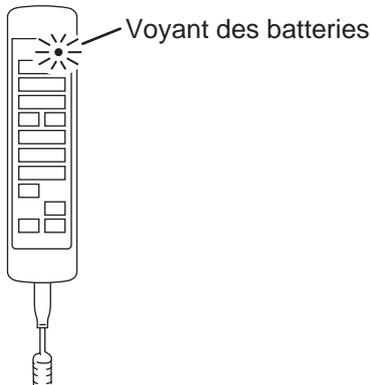
4. Fonctionnement

4.1 Installation et mise en charge des batteries

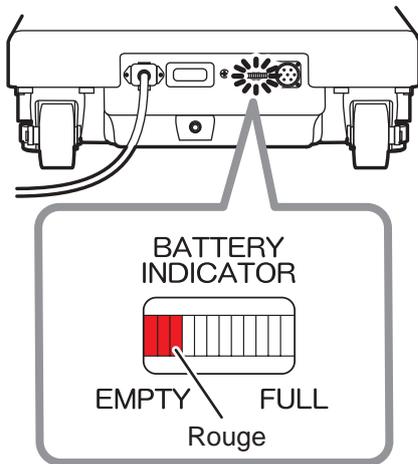
■ Installation de la table d'opération

1. Placez la table d'opération sur une zone plane.
2. Vérifiez le voyant des batteries.

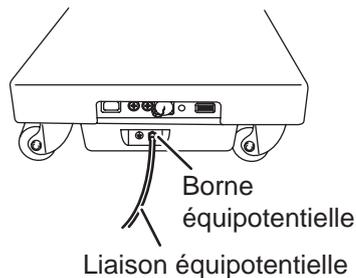
Si le voyant des batteries (orange) sur le boîtier de commande clignote, les batteries doivent être mises en charge.



3. Lorsque le voyant indique Vide (rouge), la mise en charge des batteries est nécessaire.

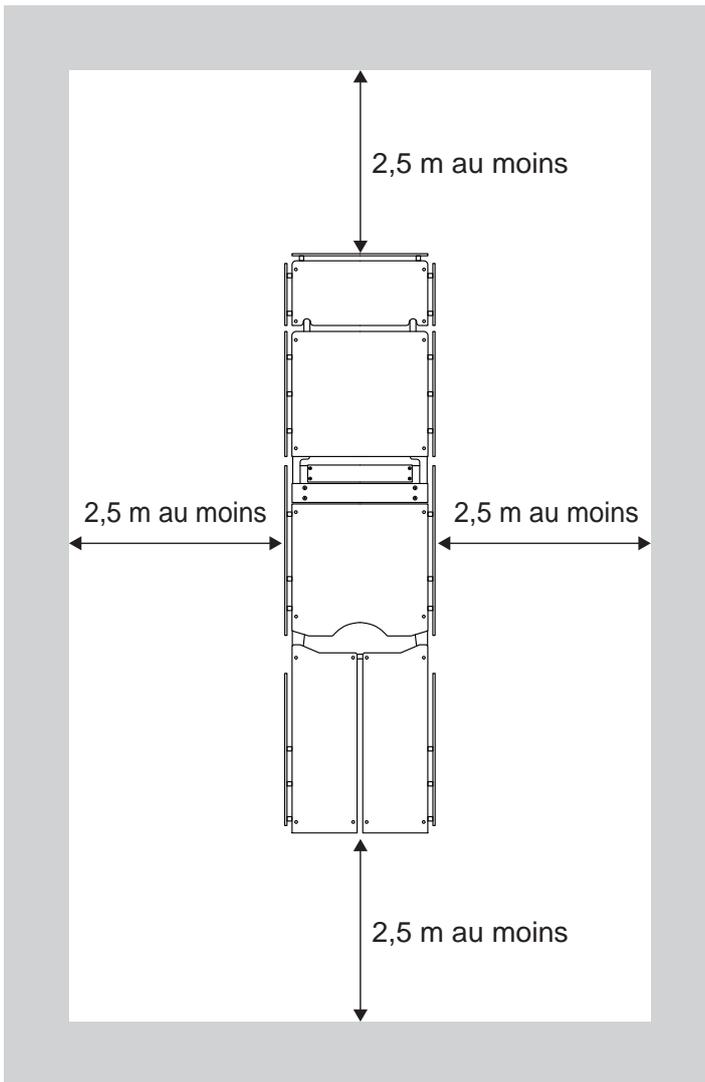


Utilisez la liaison équipotentielle pour mettre à la terre la borne équipotentielle aux bornes médicales de mise à la terre. Préparez vous-même la liaison équipotentielle.



■ Espace d'installation

Ce produit nécessite l'espace d'installation illustré ci-dessous.

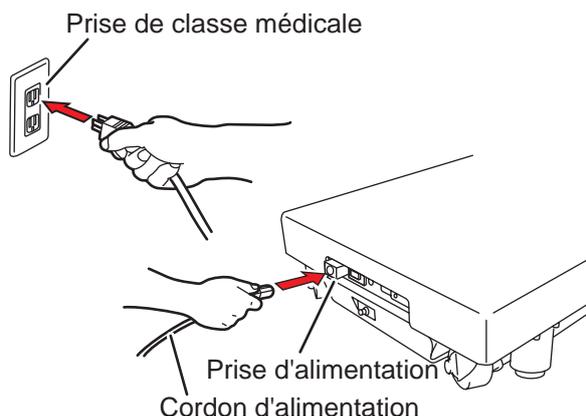


■ Mise en charge des batteries



- Connectez le produit à la source d'alimentation fournie avec la mise à la terre de protection pour éviter tout risque de décharge électrique.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation dédié, avec le logo "MIZUHO", est utilisé.
- Avant d'insérer le cordon d'alimentation dans le connecteur de la source d'alimentation, vérifiez qu'aucun fluide ne se trouve dans ce dernier et qu'il n'est pas poussiéreux.
- Si la batterie est détériorée, elle ne sera plus disponible pour la table d'opération si cette dernière n'est plus alimentée par le secteur en cas de panne d'électricité, etc.

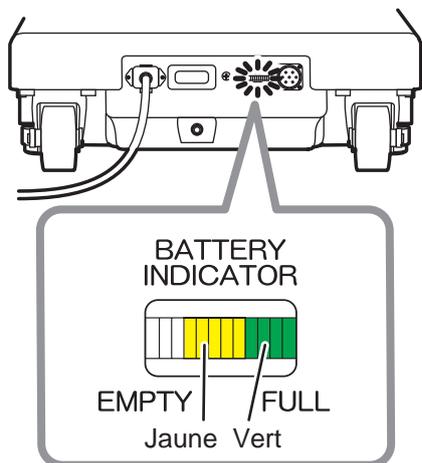
1. Reliez le connecteur d'alimentation du produit à la prise de classe médicale à l'aide du cordon d'alimentation.



2. Lorsque l'unité est mise sous tension, la mise en charge de la batterie commence.

Pendant la charge, l'indicateur des batteries clignote en séquence du rouge au vert pour indiquer l'état de la charge.

3. Lorsque tous les indicateurs jaunes et verts sont allumés, la charge est terminée.

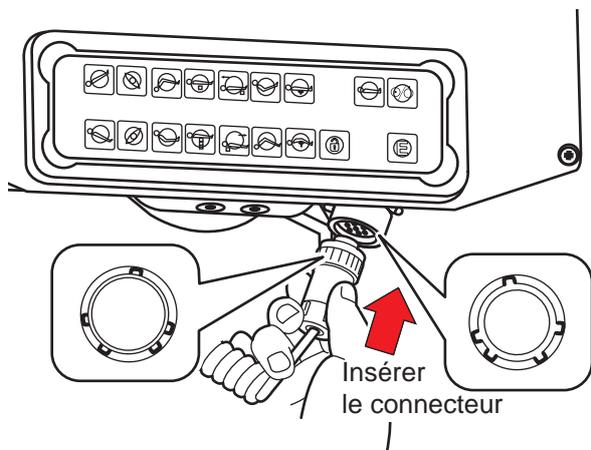


REMARQUE

- Assurez-vous que les batteries sont chargées lors de la première utilisation du produit ou après une longue période de non-utilisation.
- Les batteries se déchargent naturellement même lorsqu'elles ne sont pas utilisées et lorsqu'elles sont stockées. Assurez-vous que les batteries sont chargées avant de les utiliser.
- Si le voyant des batteries du boîtier de commande clignote après que vous ayez utilisé la table d'opération ou si l'indicateur des batteries dans la partie inférieure de la table d'opération ne s'allume qu'en rouge pendant son utilisation, chargez les batteries immédiatement. Lorsque les batteries sont déchargées, vous ne pouvez utiliser que l'alimentation secteur.
- La durée de vie des batteries de la table d'opération est de 2 ans environ. Une fois cette durée de vie atteinte, demandez le remplacement des batteries à votre distributeur ou à Mizuho.
- La durée de vie des batteries varie sensiblement selon ses conditions d'exploitation. Les batteries peuvent se dégrader plus rapidement si la charge et la décharge se répètent fréquemment après avoir utilisé la table d'opération pour de courtes interventions.
- Il est recommandé de charger les batteries une fois par semaine le weekend, car la charge totale dure 10 heures.
- Si les indicateurs des batteries ne s'allument pas, même après les avoir chargées ou si les batteries se déchargent rapidement, il est qu'elles se dégradent. Demandez sa réparation à votre distributeur ou à Mizuho.
- Lorsque les batteries sont mises en charge, vous pouvez utiliser la table d'opération à l'aide de la touche  du boîtier de commande.

■ Fixation du boîtier de commande

1. Alignez le connecteur sur le guide et insérez-le correctement dans le réceptacle.

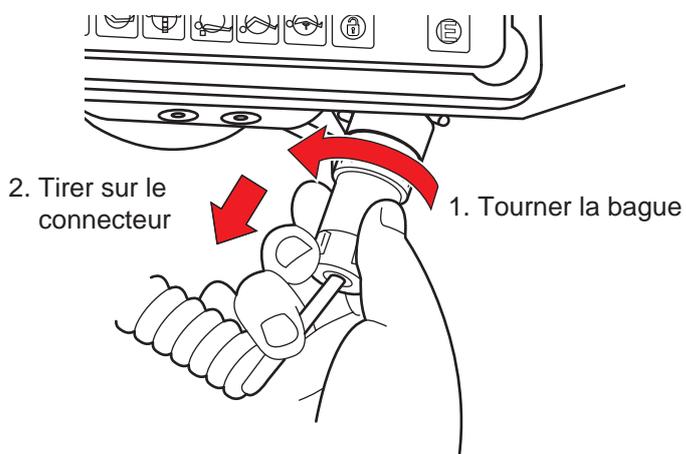


REMARQUE

Si vous appuyez sur un interrupteur en continu pendant au moins 3 minutes, l'opération est arrêtée. La condition d'arrêt se poursuit pendant 7 minutes environ. Vous pouvez utiliser comme d'habitude les interrupteurs autres que l'interrupteur arrêté.

■ Dépose du boîtier de commande

1. Tournez la bague du connecteur dans la direction de la flèche jusqu'en butée.
2. Tirez sur le connecteur.

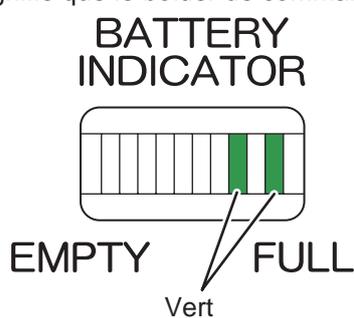


■ Utilisation de la fonction d'autodiagnostic

Ce produit est doté d'une fonction intégrée d'autodiagnostic qui permet de vérifier si l'unité principale et si le boîtier de commande fonctionnent correctement.

- 1. Reliez le connecteur d'alimentation du produit à la prise de classe médicale à l'aide du cordon d'alimentation.**
- 2. Sur le boîtier de commande, appuyez sur .**
- 3. Appuyez simultanément sur  et sur l'un des interrupteurs de fonction du boîtier de commande.**

Si deux lignes vertes s'allument sur l'indicateur des batteries, cela signifie que le boîtier de commande fonctionne correctement.



Le boîtier de commande est normal

■ Installation du boîtier de commande sans fil (en option)

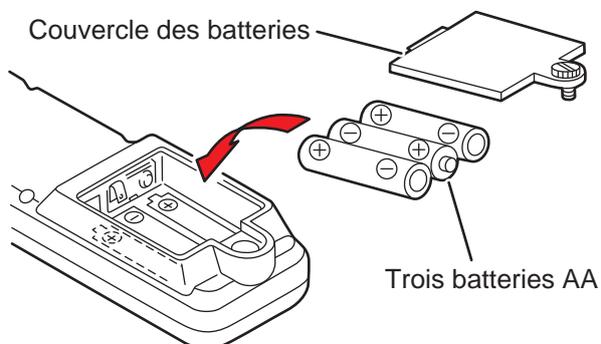
● Préparation

1. Utilisez un tournevis plat pour retirer le couvercle des batteries du boîtier de commande sans fil.
2. Insérez trois batteries AA.



- Ne mélangez pas des batteries anciennes et neuves ou des batteries de différents types.
- Ne soumettez pas le boîtier de commande sans fil à des chocs ni à l'humidité. Des dysfonctionnements risquent d'en résulter.

3. Fixez le couvercle des batteries.



REMARQUE

- La durée de vie moyenne des batteries est d'un an (selon les conditions d'utilisation). Remplacez les batteries si l'utilisation de l'unité via le boîtier de commande sans fil devient instable.
- Si le cordon d'alimentation est débranché et si la table d'opération reste sans alimentation pendant au moins six jours, l'interrupteur d'alimentation du boîtier de commande sans fil s'arrête, afin d'économiser les batteries. Pour redémarrer une table d'opération restée sans alimentation pendant au moins six jours, mettez la table d'opération sous tension via le boîtier de commande connecté à la table.
- Pour mettre l'unité sous/ hors tension à l'aide du boîtier de commande sans fil, vérifiez que les batteries de la table d'opération sont totalement chargées.

● Installation du boîtier de commande sans fil

Pour utiliser le boîtier de commande sans fil, configurez l'interrupteur sur le boîtier de commande sans fil avec l'interrupteur SET et le commutateur rotatif sur la table d'opération. Si vous ne comprenez pas un détail de l'installation, contactez votre distributeur ou contactez-nous.



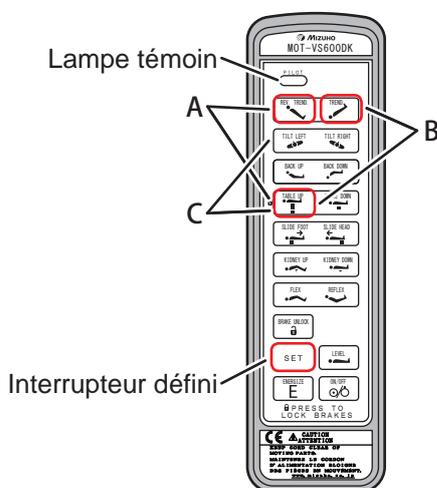
Le mode par défaut est « Remote control A » (Télécommande A). Pour changer le mode du boîtier de commande sans fil, changez le réglage du commutateur rotatif sur le piètement. Pour changer le mode du commutateur rotatif, contactez votre distributeur ou Mizuho.

1. Appuyez sur la touche SET et maintenez-la enfoncée sur le boîtier de commande sans fil pendant au moins 7 secondes.

La lampe témoin s'allume.

2. Maintenez la touche SET enfoncée et appuyez sur l'un des boutons suivants en fonction du mode souhaité.

- Pour la télécommande A :  + 
- Pour la télécommande B :  + 
- Pour la télécommande C :  + 



Lorsque le réglage est terminé, la lampe témoin s'éteint.

● Réglage de la table d'opération

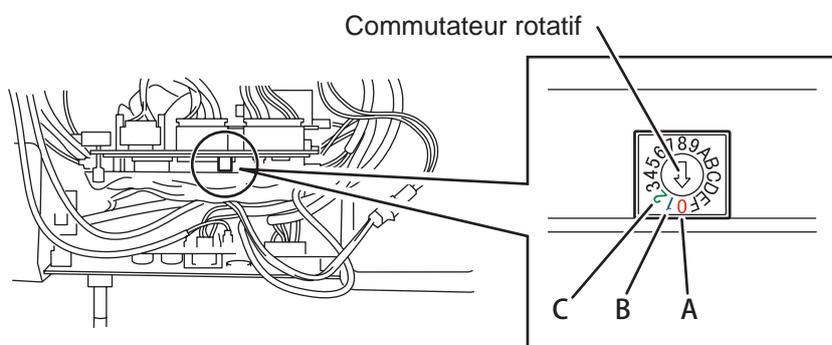
Le commutateur rotatif se trouve à l'intérieur du piètement de la table d'opération.



ATTENTION

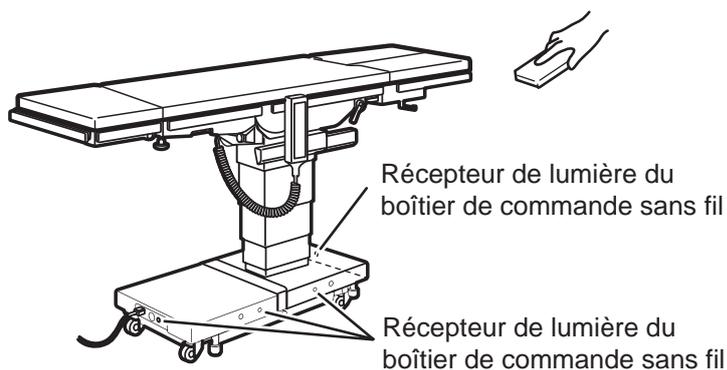
- Ne mélangez pas des batteries anciennes et neuves ou des batteries de différents types.
- Ne soumettez pas le boîtier de commande sans fil à des chocs ni à l'humidité. Des dysfonctionnements risquent d'en résulter.

1. Retirez le capot du piètement.
2. Réglez le commutateur rotatif sur le chiffre (0, 1 ou 2) que vous avez défini pour fonctionner avec la télécommande.
3. La capot du piètement est fixé.



● Fonctionnement

1. Dirigez le boîtier de commande sans fil vers le récepteur de lumière de la table d'opération et utilisez le boîtier de commande.



REMARQUE

- Le réglage par défaut du commutateur rotatif est réglé sur 0(A).
- Les objets, par exemple du tissu ou des équipements, entre le boîtier de commande sans fil et le récepteur de lumière bloquent le signal d'opération du boîtier de commande sans fil.
- Si d'autres équipements électriques sont exploités par le boîtier de commande sans fil ou si une autre table d'opération est exploitée par un autre boîtier de commande sans fil, contactez votre distributeur ou Mizuho.

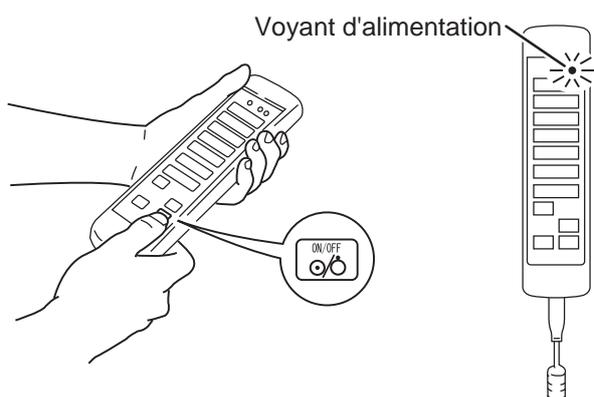
4.2 Mise sous/hors tension de l'unité

■ Lorsque la prise murale de classe médicale est utilisée

● Mise sous tension de l'unité

1. Lorsque l'alimentation est coupée, sur le boîtier de commande, appuyez sur .

Le voyant d'alimentation (vert) du boîtier de commande s'allume et l'unité est mise sous tension.



● Mise hors tension de l'unité

1. Lorsque l'unité est mise sous tension, sur le boîtier de commande, appuyez sur .

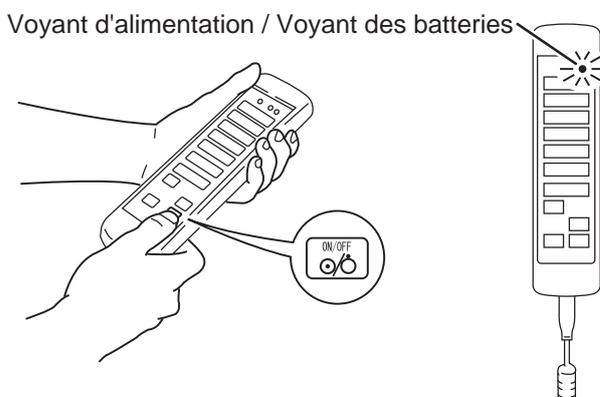
Le voyant d'alimentation (vert) du boîtier de commande s'éteint et l'unité est mise hors tension.

■ En cas d'utilisation des batteries

● Mise sous tension de l'unité

1. Lorsque l'alimentation est coupée, sur le boîtier de commande, appuyez sur .

Le voyant d'alimentation (vert) et le voyant des batteries (orange) s'allument et l'unité est sous tension.



● Mise hors tension de l'unité

1. Lorsque l'unité est mise sous tension, sur le boîtier de commande, appuyez sur .

Le voyant d'alimentation (vert) et le voyant des batteries (orange) s'éteignent et l'unité est mise hors tension.

REMARQUE

- En cas d'urgence ou lorsque vous mettez totalement l'unité hors tension, débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
- Lorsque vous utilisez l'alimentation sur batteries, l'alimentation se coupe automatiquement si aucune opération n'est effectuée pendant au moins 15 minutes.
- L'indicateur des batteries s'éteint automatiquement si vous branchez le cordon d'alimentation sur la prise de classe médicale.

4.3 Utilisation de l'interrupteur d'arrêt d'urgence

En cas d'urgence, pour arrêter les mouvements de la table d'opération, appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence.



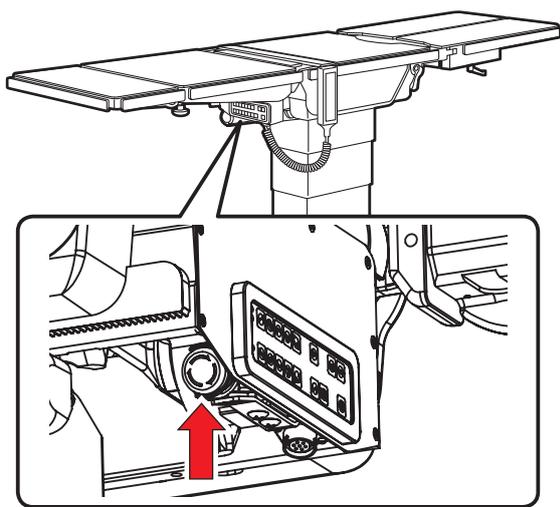
AVERTISSEMENT

Vous ne devez utiliser l'interrupteur d'arrêt d'urgence qu'en cas d'urgence.

■ Utilisation en cas d'urgence

1. Appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

Le signal sonore retentit et la table d'opération s'arrête.



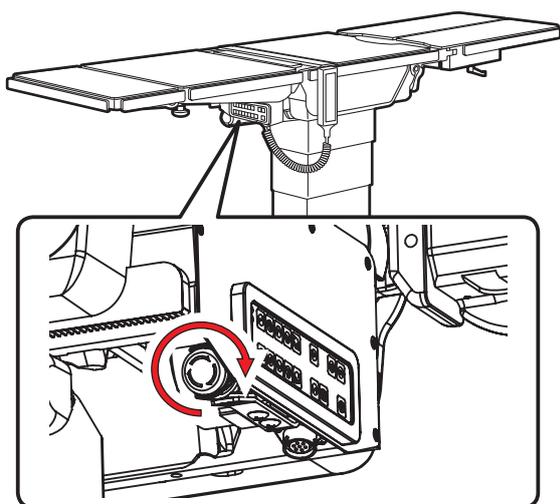
REMARQUE

L'interrupteur d'arrêt d'urgence se trouve à la partie inférieure de l'interrupteur supplémentaire.

■ Annulation des opérations

1. Après l'arrêt de la table d'opération, tournez l'interrupteur d'arrêt d'urgence dans la direction de la flèche pour annuler l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

Le signal sonore s'arrête.



ATTENTION

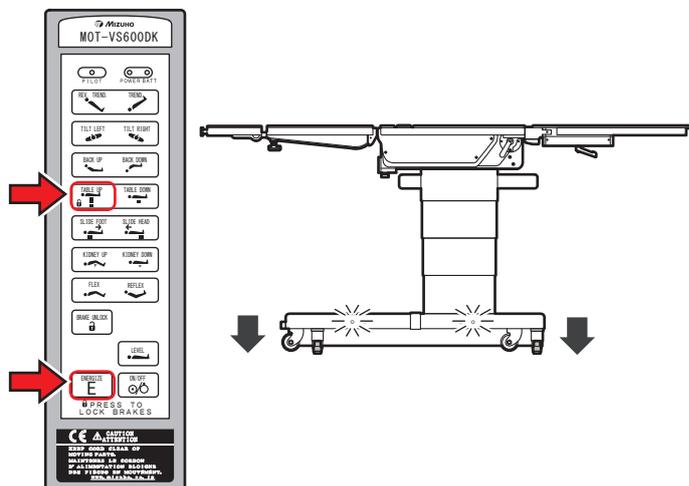
Pour replacer la table d'opération à sa position d'origine en cas d'urgence, par exemple lorsque la main d'un opérateur est coincée dans une ouverture de la table d'opération, appuyez sur l'interrupteur du boîtier de commande pour placer la table dans la direction inverse.

4.4 Fixation et libération de la table d'opération

■ Fixation de la table d'opération

1. Maintenez la touche enfoncée et appuyez sur .

Le frein est enclenché pour fixer la table d'opération et le voyant d'alimentation du piètement s'allume en vert. Les opérations telles que l'élévation du plateau ne fonctionnent pas tant que la fixation du plateau n'est pas terminée.



Après avoir enclenché le frein, vérifiez que la table d'opération est bien fixée.

■ Libération de la table d'opération

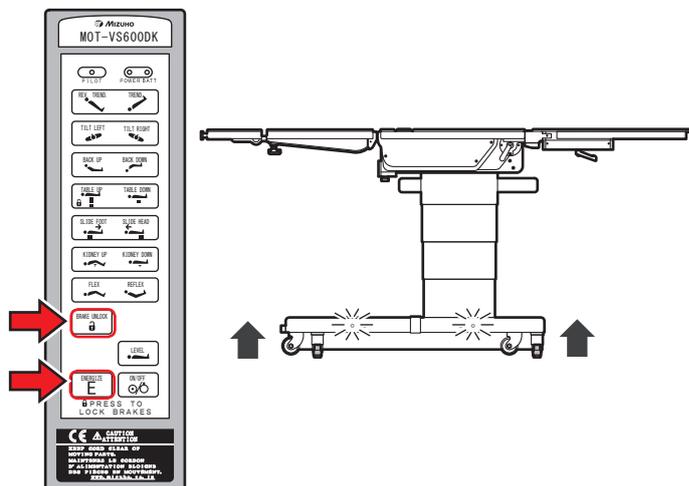


Ne libérez pas la table d'opération alors qu'un patient s'y trouve.

Le patient risque de tomber de la table d'opération.

1. Maintenez la touche enfoncée et appuyez sur pendant au moins une seconde.

Le frein est libéré pour relâcher la table d'opération et le voyant d'alimentation du piètement s'allume en orange. La table d'opération peut être déplacée.



REMARQUE

La table d'opération peut être verrouillée ou déverrouillée si vous appuyez sur  et  ou .

Le temps de fixation ou de libération de la table d'opération est de 12 secondes environ.

Si le frein n'est pas appliqué, procédez comme suit :

- 1) Vérifiez que la poignée de déverrouillage du frein d'urgence est en position « LOCK » (Verrouillage).
- 2) Essayez d'appliquer de nouveau le frein à l'aide du boîtier de commande ou du boîtier de commande sans fil.

4.5 Déverrouillage du frein



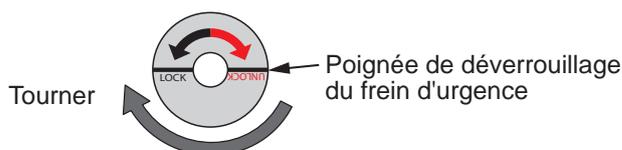
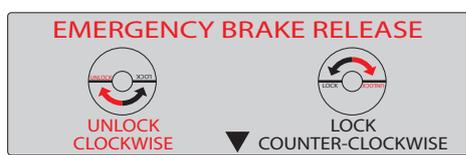
Ne basculez pas le plateau lorsque la poignée de déverrouillage du frein d'urgence est en position « UNLOCK » (Déverrouillage).
Le patient risque de tomber de la table d'opération.

■ Poignée de déverrouillage du frein d'urgence

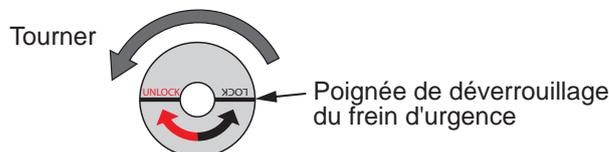
En cas de problème électrique, vous pouvez déplacer la table d'opération à l'aide de la poignée de déverrouillage du frein d'urgence.

Suivez les procédures ci-après pour libérer le frein.

1. Tournez la poignée de déverrouillage du frein d'urgence en position « UNLOCK » (Déverrouillage). Le frein est déverrouillé.



2. Après confirmation du déverrouillage du frein, tournez la poignée de déverrouillage du frein d'urgence en position « LOCK » (Verrouillage).



Une fois la poignée de déverrouillage du frein d'urgence en position « UNLOCK » (Déverrouillage), assurez-vous de la remettre en position « LOCK » (Verrouillage). Sinon, toutes les fonctions, y compris le verrouillage du frein, restent inopérantes.

3. Pour verrouiller de nouveau le frein, appuyez simultanément sur  et  sur le boîtier de commande.

4.6 Basculement latéral du plateau

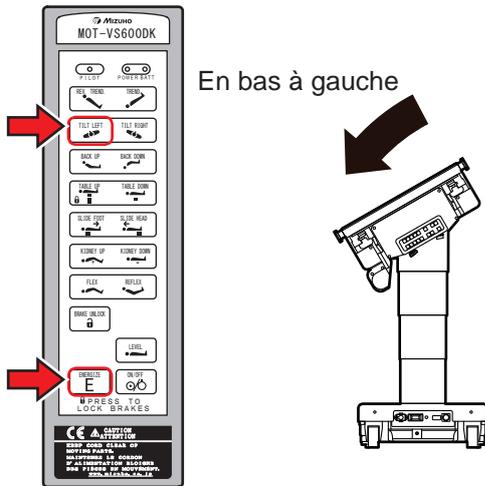


Lorsque vous basculez le plateau latéralement, assurez-vous que la fixation de l'accessoire de la table d'opération Mizuho est utilisée. Le patient risque de tomber de la table d'opération.

■ Basculement vers la gauche

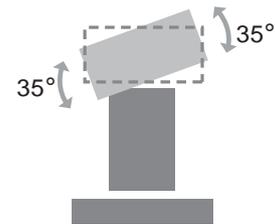
1. Maintenez la touche enfoncée et appuyez sur .

Le plateau bascule vers la gauche de la vue à partir de la tête.



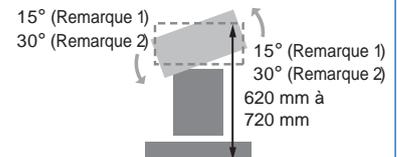
REMARQUE

- L'angle maximal en position basse à droite est de 35° par rapport à la position de niveau.



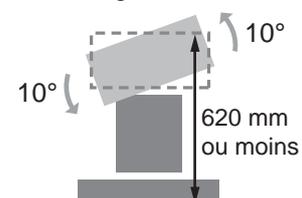
- Lorsque vous utilisez le basculement latéral dans la direction opposée à la position actuelle de basculement latéral, il s'arrête en position de niveau. Une fois arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le basculement latéral atteindra l'angle maximal.

- Lorsque la hauteur entre le sol et le plateau est de l'ordre de 720 mm (28,3 po) à 620 mm (24,4 po), l'angle maximal de la position basse à gauche est de 15° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) ou 30° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH).



Remarque 1: MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK
Remarque 2: MOT-VS600D/MOT-VS600DH

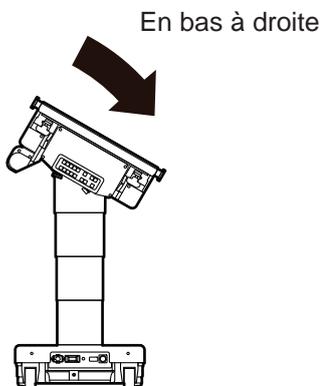
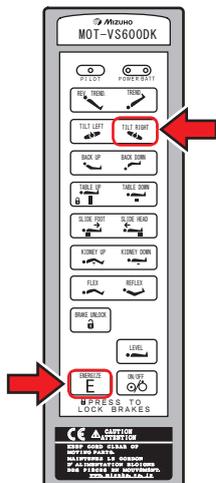
- Lorsque la hauteur entre le sol et le plateau est inférieure ou égale à 620 mm (24,4 po), l'angle maximal de la position basse à gauche est de 10°.



■ Basculement vers la droite

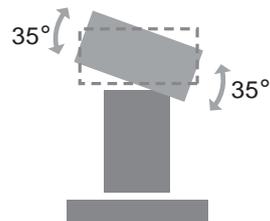
1. Maintenez la touche enfoncée et appuyez sur .

Le plateau bascule vers la droite de la vue à partir de la tête.

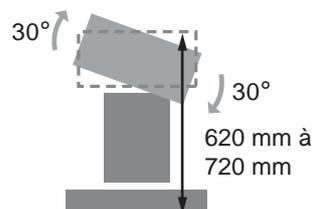


REMARQUE

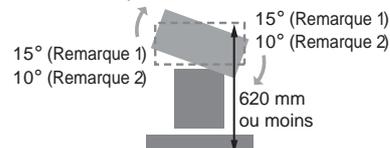
- L'angle maximal en position basse à gauche est de 35° par rapport à la position de niveau.



- Lorsque la hauteur entre le sol et le plateau est de l'ordre de 720 mm (28,3 po) à 620 mm (24,4 po), l'angle maximal de la position basse à droite est de 30°.



- Lorsque vous utilisez le basculement latéral par rapport à la position de niveau, le plateau s'arrête à 25° et le signal sonore retentit. Une fois le plateau arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le basculement latéral atteindra l'angle maximal.
- Lorsque la hauteur entre le sol et le plateau est inférieure ou égale à 620 mm (24,4 po), l'angle maximal de la position basse à droite est de 15° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) ou 10° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH).



Remarque 1: MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK
Remarque 2: MOT-VS600D/MOT-VS600DH

4.7 Position de Trendelenburg



Lorsque vous utilisez la position de Trendelenburg, assurez-vous que la fixation de l'accessoire de la table d'opération Mizuho est utilisée. Le patient risque de tomber de la table d'opération.



- En inclinant le plateau dans la position tête en bas, veillez à ne pas laisser le bord du plateau pour la tête entrer en contact avec le sol. Cela risquerait de l'endommager.
- En inclinant le plateau dans la position tête en bas, veillez à ne pas laisser les poignées de fixation du plateau pour la tête entrer en contact avec la protection. Cela risquerait de l'endommager.



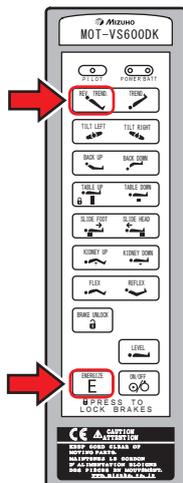
4

Fonctionnement

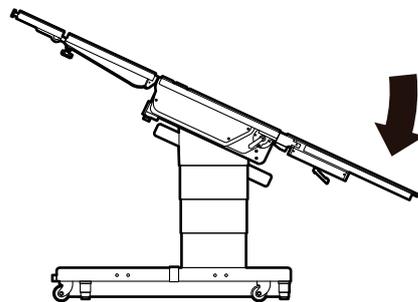
■ Position de Trendelenburg inversée (tête en haut)

1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur .

Le plateau se déplace en position tête en haut.



Position Tête en haut

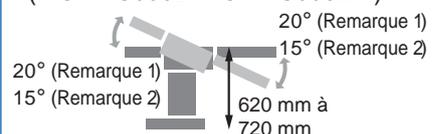


REMARQUE

- L'angle maximal de la section tête en haut est de 30 degrés par rapport à la position de niveau.

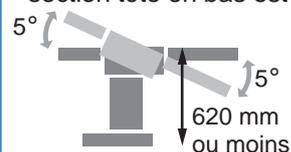


- Lorsque vous utilisez une position de Trendelenburg opposée à la position de Trendelenburg actuelle, il s'arrête en position de niveau. Une fois arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le plateau sera basculé jusqu'à l'angle maximal.
- Lorsque la hauteur est de l'ordre de 720 mm (28,3 po) à 620mm (24,4 po), l'angle maximal de la position Trendelenburg inversée (tête en haut) est de 20° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) ou 15° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH).



Remarque 1: MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK
Remarque 2: MOT-VS600D/MOT-VS600DH

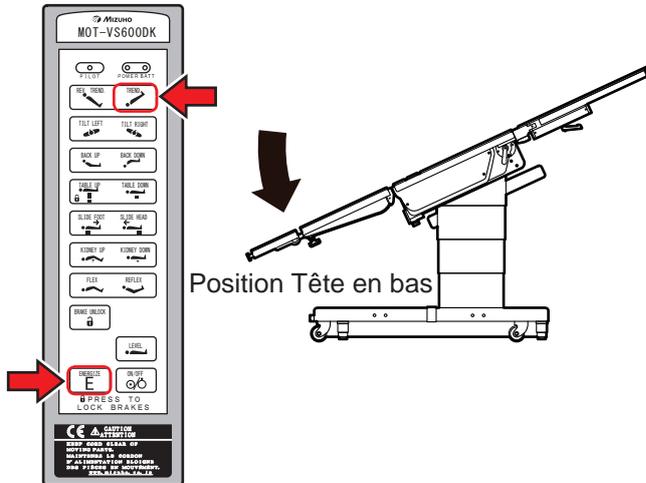
- Lorsque la hauteur entre le sol et le plateau est inférieure ou égale à 620mm (24,4 po), l'angle maximal de la section tête en haut ou de la section tête en bas est de 5°.



■ Position de Trendelenburg (tête en bas)

1. Maintenez la touche **E** enfoncée et appuyez sur .

Le plateau se déplace en position tête en bas.

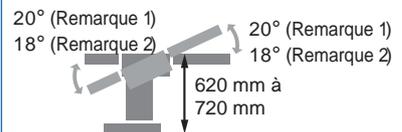


REMARQUE

- L'angle maximal de la section tête en bas est de 25 degrés par rapport à la position de niveau.

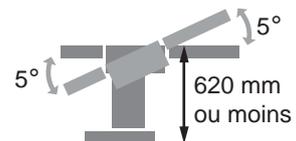


- Lorsque la hauteur est de l'ordre de 720 mm (28,3 po) à 620mm (24,4 po), l'angle maximal de la position Trendelenburg (tête en bas) est de 20° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) ou 15° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH).



Remarque 1: MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK
Remarque 2: MOT-VS600D/MOT-VS600DH

- Lorsque la hauteur entre le sol et le plateau est inférieure ou égale à 620mm (24,4 po), l'angle maximal de la position tête en haut ou de la position tête en bas est de 5°.



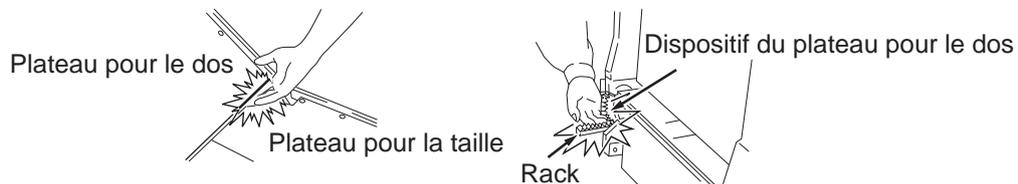
4.8 Basculement de l'appuie-dos



AVERTISSEMENT

Éloignez vos mains de l'ouverture suivante pendant l'utilisation de la table.
Vous risqueriez de vous blesser.

- Ouverture entre l'appuie-dos et l'appuie-hanches
- Ouverture entre le plateau pour le dos et le rack



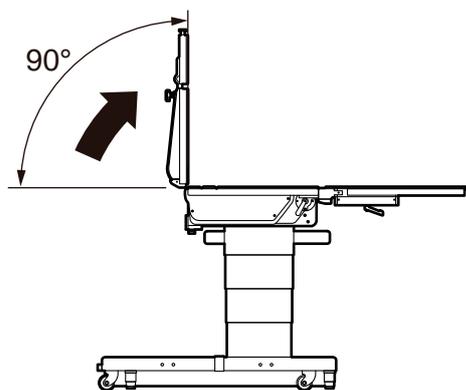
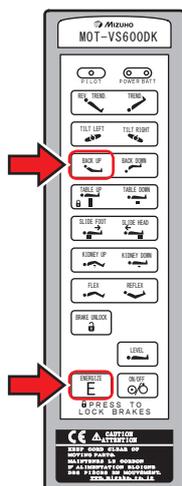
4

Fonctionnement

■ Déplacement vers le haut de l'appuie-dos

1. Maintenez la touche **E** enfoncée et appuyez sur .

L'appuie-dos se déplace vers le haut.



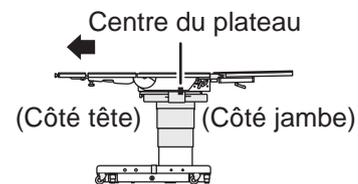
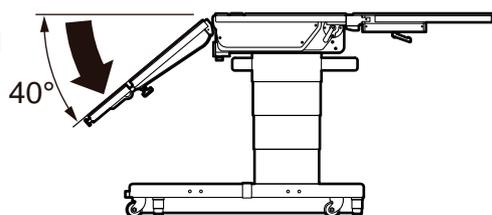
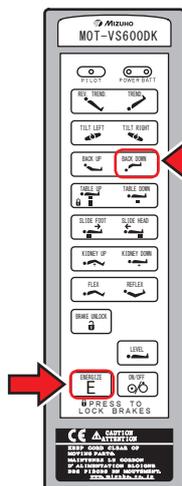
REMARQUE

- L'angle maximal en position haute du plateau pour le dos est de 90° par rapport à la position de niveau.
- L'angle maximal en position basse du plateau pour le dos est de 40° par rapport à la position de niveau.
- Lorsque le point central du plateau coulisse dans la direction des pieds au-delà de la position centrale standard, le plateau pour le dos ne se déplace pas vers le bas au-delà de la position de niveau et le signal sonore ne retentit pas. Lorsque le point central du plateau coulisse dans la direction de la tête au-delà de la position centrale standard, le plateau pour le dos se déplace vers le bas.

■ Déplacement vers le bas de l'appuie-dos

1. Maintenez la touche **E** enfoncée et appuyez sur .

L'appuie-dos se déplace vers le bas.



- Lorsque le plateau pour le dos est basculé dans la direction opposée à la position actuelle du plateau pour le dos, il s'arrête en position de niveau. Une fois arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le basculement atteindra l'angle maximal.

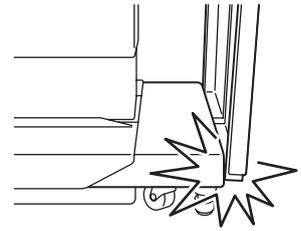
4.9 Changement de hauteur du plateau



ATTENTION

N'abaissez pas la table lorsque les plateaux pour les jambes sont inclinés à 90°.

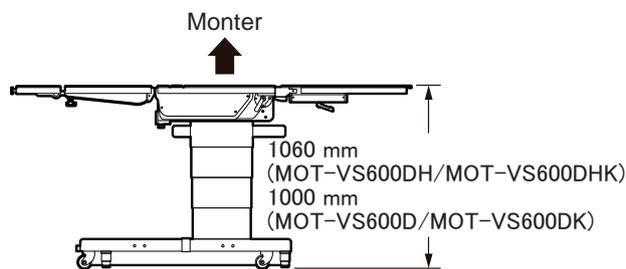
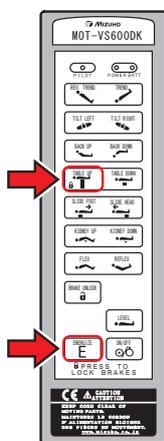
Les embouts des plateaux pour les jambes peuvent entrer en contact avec le piètement et être endommagés.



■ Déplacement vers le haut du plateau

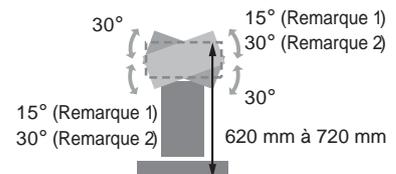
1. Maintenez la touche **E** enfoncée et appuyez sur **T**.

Le plateau se déplace vers le haut.



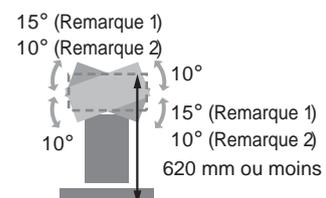
REMARQUE

- Lorsque la hauteur entre le sol et le plateau est de l'ordre de 720 mm (28,3 po) à 620 mm (24,4 po), l'angle maximal de la position basse à gauche est de 15° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) ou 30° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH) et celle de la position basse à droite de 30°



Remarque 1: MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK
Remarque 2: MOT-VS600D/MOT-VS600DH

- Lorsque la hauteur entre le sol et le plateau est inférieure ou égale à 620 mm, l'angle maximal de la position basse à gauche est de 10° et celui de la position basse à droite est de 15° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) ou 10° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH).

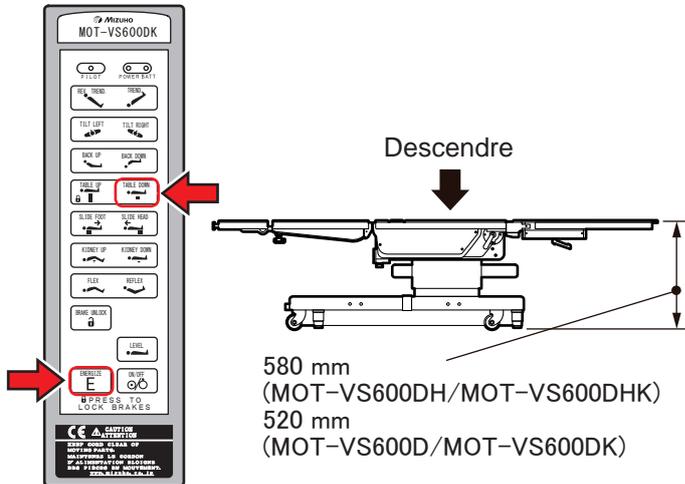


Remarque 1: MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK
Remarque 2: MOT-VS600D/MOT-VS600DH

■ Déplacement vers le bas du plateau

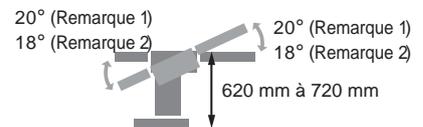
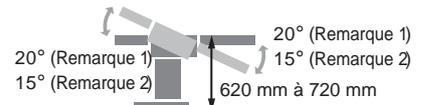
1. Maintenez la touche **E** enfoncée et appuyez sur **TABLE DOWN**.

Le plateau se déplace vers le bas et s'arrête à la hauteur de 620 mm. Lorsque la table s'arrête, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; la table sera abaissée jusqu'à la hauteur minimale.



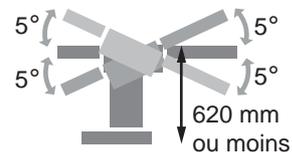
REMARQUE

- Lorsque la hauteur est de l'ordre de 720 mm (28,3 po) à 620mm (24,4 po), l'angle maximal de la position Trendelenburg inversée (tête en haut) est de 20° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) ou 15° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH) et la position tête en bas est de 20° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) ou 18° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH).



Remarque 1: MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK
Remarque 2: MOT-VS600D/MOT-VS600DH

- Lorsque la hauteur entre le sol et le plateau est inférieure ou égale à 620mm (24,4 po), l'angle maximal de la position tête en haut ou de la position tête en bas est de 5°.

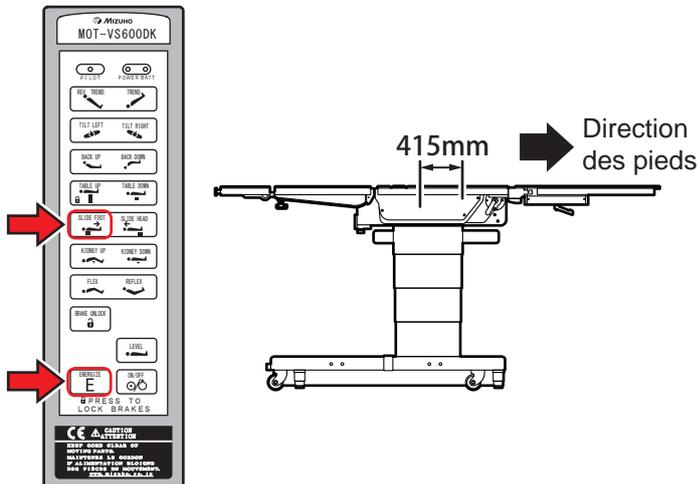


4.10 Déplacement coulissant du plateau

■ Coulissement dans la direction des pieds

1. Maintenez la touche **E** enfoncée et appuyez sur .

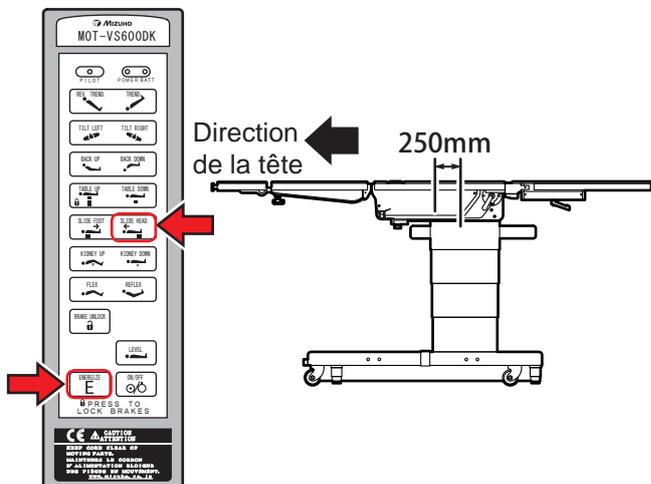
Le plateau coulisse dans la direction des pieds.



■ Coulissement dans la direction de la tête

1. Maintenez la touche **E** enfoncée et appuyez sur .

Le plateau coulisse dans la direction de la tête.

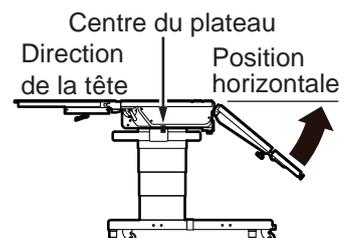


REMARQUE

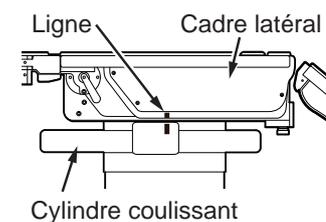
- La course coulissante maximale depuis la position centrale du plateau est la suivante.

Direction des pieds	415 mm
Direction de la tête	250 mm

- Lorsque vous le faites coulisser de la direction des jambes ou de la tête dans la direction opposée, il s'arrête en position centrale. Une fois qu'il est arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; il coulissera au bout de sa course.
- Si le plateau pour le dos est au-dessous de la position de niveau, le plateau ne peut pas coulisser dans la direction des jambes à partir de la position centrale standard et le signal sonore retentit. Lorsque vous déplacez le plateau pour le dos au-dessus de la position de niveau, le plateau peut coulisser dans la direction des jambes.



- La position centrale du plateau est celle dans laquelle la ligne du cadre latéral et la ligne du cylindre coulissant sont alignées.

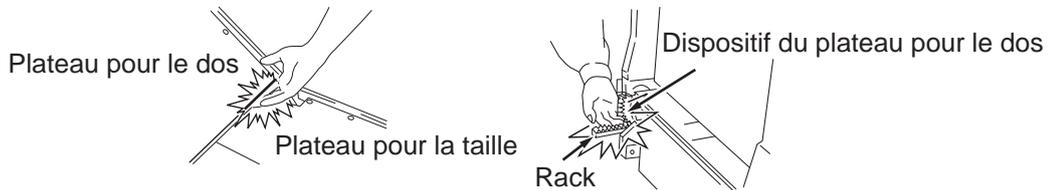


4.11 Inclinaison ou réinclinaison du plateau



Éloignez vos mains des ouvertures suivantes pendant l'utilisation de la table.
Vous risqueriez de vous blesser.

- Ouverture entre l'appuie-dos et l'appuie-hanches
- Ouverture entre le plateau pour le dispositif du plateau pour le dos et le rack



4

Fonctionnement

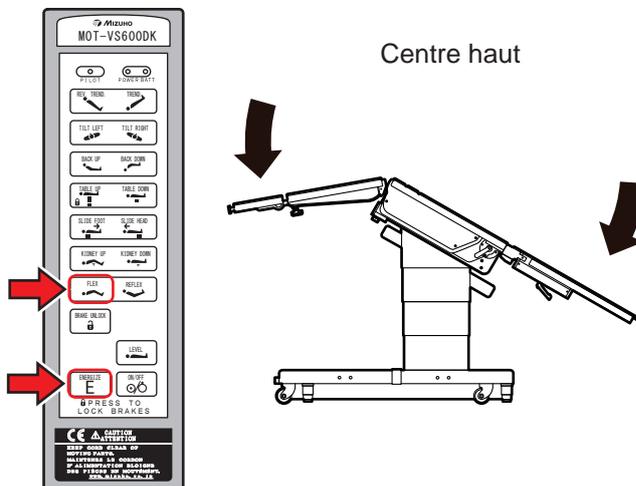
■ Inclinaison du plateau (centre haut)



N'inclinez pas la table lorsque les plateaux pour les jambes sont inclinés.
Les plateaux pour les jambes peuvent entrer en contact avec le sol et être endommagés.

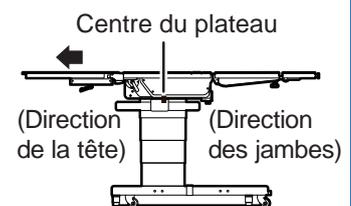
1. Maintenez la touche enfoncée et appuyez sur .

Le plateau pour le dos s'oriente vers le bas et le plateau pour la taille passe en position de Trendelenburg inversée (tête en haut).



REMARQUE

- Dans la position où le centre du plateau se trouve dans la direction des pieds au-delà de la position centrale standard, l'inclinaison (centre haut) ne fonctionne pas et le signal sonore retentit. Lorsque le centre du plateau coulisse dans la direction de la tête au-delà de la position centrale standard, le plateau pour le dos se déplace vers le bas.



- Lorsque le plateau en position centre haut ou centre bas est déplacé dans la direction opposée, il s'arrête en position de niveau. Une fois le plateau arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le plateau se déplace en position centre haut ou centre bas.

■ Réinclinaison du plateau (centre bas)

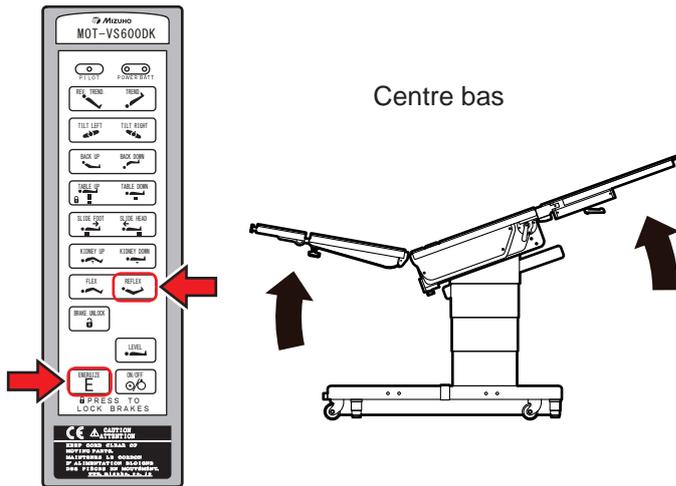


Pas d'inclinaison lorsque la table d'opération est abaissée.

Les plateaux pour les jambes peuvent entrer en contact avec le piètement et être endommagés.

1. Maintenez la touche enfoncée et appuyez sur .

Le plateau pour le dos s'oriente vers le haut et le plateau pour la taille passe en position de Trendelenburg (tête en bas).

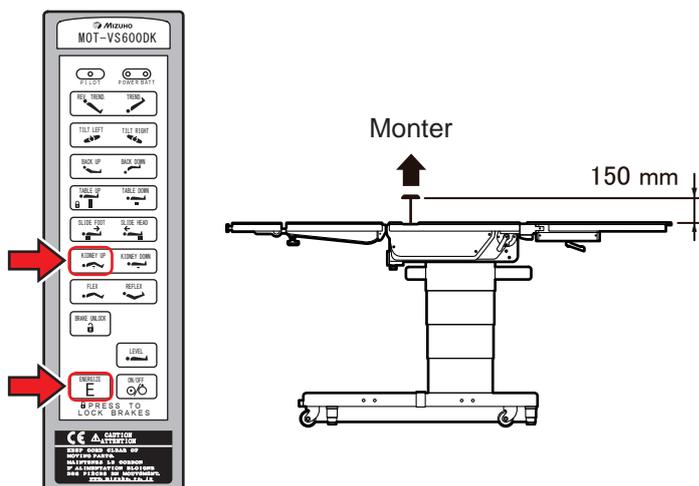


4.12 Changement de hauteur de l'unité de levage (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK uniquement)

■ Relever l'unité de levage

1. Maintenez la touche **E** enfoncée et appuyez sur **↑**.

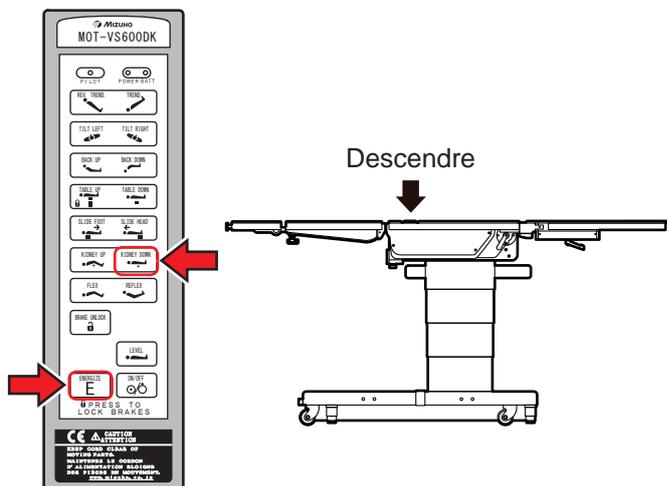
L'unité de levage se déplace vers le haut.



■ Abaisser l'unité de levage

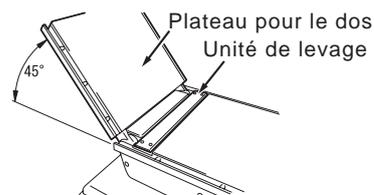
1. Maintenez la touche **E** enfoncée et appuyez sur **↓**.

L'unité de levage se déplace vers le bas.



Remarque

- La position est 150 mm (5,9 po) de la surface au plateau
- La position de déplacement la plus basse est au même niveau que la surface du plateau.
- Lorsque le plateau pour le dos est incliné vers le haut jusqu'à 45° ou plus au-dessus du niveau, l'unité de levage ne monte pas et l'alarme retentit. Si le plateau pour le dos est incliné vers le bas jusqu'à 45° ou moins par rapport au niveau, l'unité de levage monte.



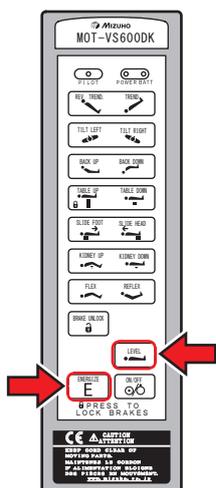
- Lorsque le plateau pour le dos est incliné à 45° ou plus en position centrée vers le bas, l'unité de levage ne monte pas et l'alarme retentit. Si le plateau pour le dos est incliné vers le bas jusqu'à 45° ou moins par rapport au niveau, l'unité de levage monte.
- Lorsque le plateau pour le dos est incliné à 45° ou plus au-dessus du niveau en position chaise de plage, l'unité de levage ne monte pas et l'alarme retentit. Si le plateau pour le dos est incliné vers le bas jusqu'à 45° ou moins par rapport au niveau, l'unité de levage monte.

4.13 Retour à la position de niveau

■ Retour du plateau à la position de niveau

1. Maintenez la touche **E** enfoncée et appuyez sur **LEVEL**.

Le plateau retourne à la position de niveau après la position de Trendelenburg, le basculement latéral, le basculement du plateau pour le dos et le levage (uniquement MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) .



4.14 Ajustement du plateau pour la tête

L'appui-tête peut être incliné par incréments de 15°, dans 4 positions différentes vers le haut (maximum 60°) et 6 positions différentes vers le bas (maximum 90°). L'appui-tête peut également être détaché.

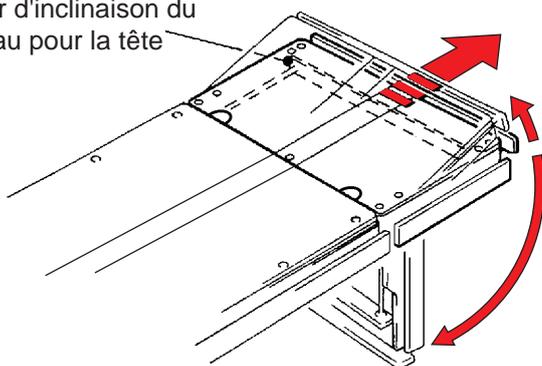
■ Inclinaison de l'appui-tête



- Assurez-vous que la molette de fixation de l'appui-tête est bien serré. En cas de déplacement de l'appui-tête, le patient peut se blesser.
- Le plateau pour la tête pèse 7 kg. Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

1. Tirez le levier d'inclinaison de l'appui-tête dans la direction de la tête. L'appui-tête peut être incliné vers le haut et vers le bas. Lorsque la poignée est relâchée, l'appui-tête est fixé dans cette position.

Levier d'inclinaison du plateau pour la tête



■ Dépose de l'appui-tête

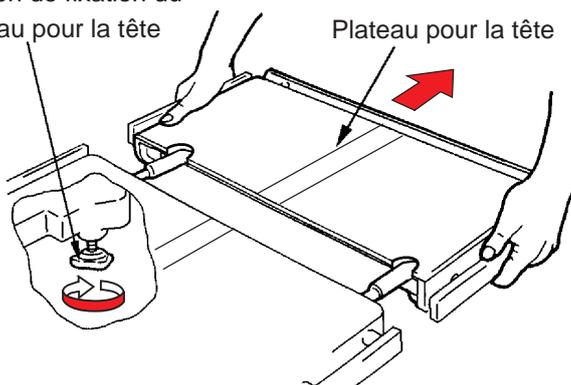


- Le plateau pour la tête pèse 7 kg. Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

1. Desserrez les deux boutons de fixation du plateau pour la tête sur la partie inférieure du plateau pour le dos.
2. Tenez fermement les deux côtés de l'appui-tête et tirez-le tout droit.

Bouton de fixation du plateau pour la tête

Plateau pour la tête

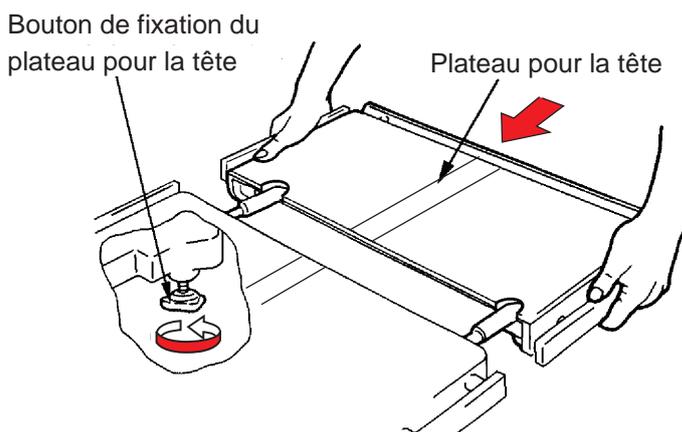


■ Fixation de l'appuie-tête



- Assurez-vous que les molettes de fixation de l'appuie-tête sont bien serrés.
En cas de déplacement de l'appuie-tête, le patient peut se blesser.
- Le plateau pour la tête pèse 7 kg. Soyez vigilant lorsque vous le manipulez.
Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

1. Tenez fermement les deux côtés du plateau pour la tête, alignez l'arbre d'insertion du plateau pour la tête avec le trou de réception du plateau pour le dos, puis insérez-le.
2. Après avoir vérifié que le plateau pour la tête est totalement inséré, serrez les deux boutons de fixation du plateau pour la tête à la partie inférieure du plateau pour le dos.



Insérez le plateau pour la tête dans le plateau pour le dos. Si vous utilisez la table d'opération alors que l'appuie-tête n'est pas inséré totalement, elle risque d'être endommagée.

4.15 Ajustement du plateau pour le dos

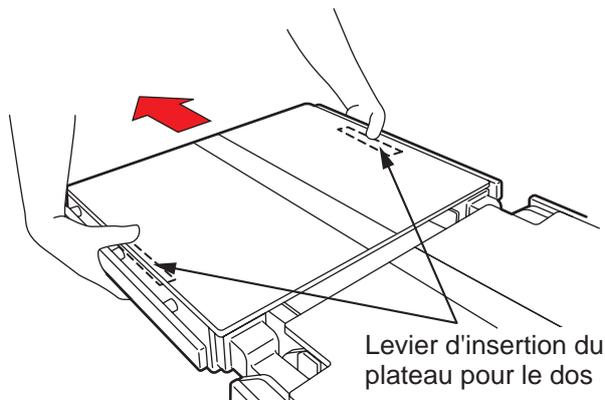
L'appuie-dos est amovible.

■ Dépose de l'appuie-dos



- Assurez-vous que l'appuie-dos est bien inséré. En cas de déplacement de l'appuie-dos, le patient peut se blesser.
- Le plateau pour le dos pèse 10 kg. Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.
- Ne déposez pas l'appuie-dos alors que l'appuie-tête y est inséré. Si l'appuie-dos dans lequel l'appuie-tête est inséré est déposé, l'appuie-tête risque de tomber et de provoquer des blessures.

1. Tirez simultanément sur les deux leviers d'insertion de l'appuie-dos sur la partie inférieure de l'appuie-dos.
2. Tout en continuant de tirer sur les deux leviers d'insertion de l'appuie-dos, maintenez fermement l'appuie-dos et tirez-le tout droit.



■ Fixation du plateau pour le dos

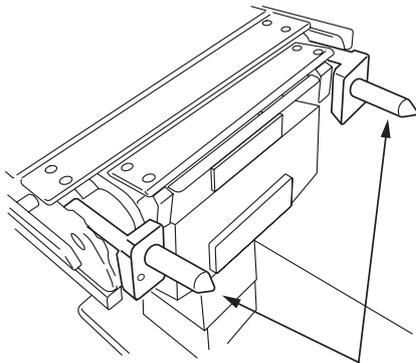


- Assurez-vous que l'appuie-dos est bien inséré. En cas de déplacement de l'appuie-dos, le patient peut se blesser.
- Le plateau pour le dos pèse 10 kg. Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.
- Lorsque vous fixez le harnais du patient, assurez-vous d'éviter les leviers d'insertion de l'appuie-dos. Si la courroie est fixée sur les leviers, elle risque d'appuyer sur ces derniers et l'appuie-dos risque d'être déposé.

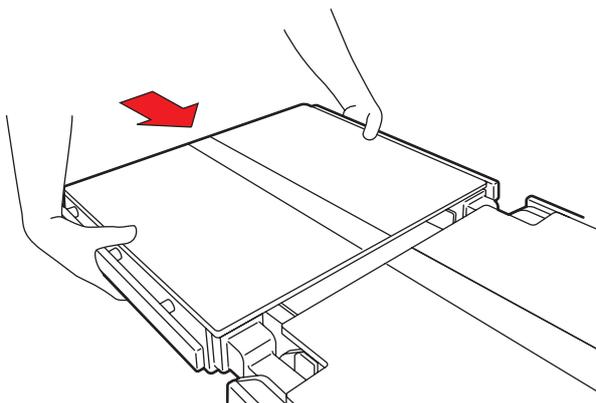
REMARQUE

Vous pouvez installer les accessoires spécialisés en option sur les arbres d'insertion de l'appuie-dos. Pour plus d'informations, reportez-vous aux manuels d'instructions des accessoires.

1. Assurez-vous que les arbres d'insertion du plateau pour le dos sont de niveau, puis insérez le plateau pour le dos dans les arbres d'installation.



Arbres d'insertion du plateau pour le dos



2. Tirez sur l'appuie-dos pour vous assurer qu'il est bien inséré.

REMARQUE

Si vous utilisez le plateau pour le dos sans que le plateau soit fixé, les arbres d'insertion du plateau pour le dos ne seront pas alignés correctement et le plateau pour le dos ne pourra pas être fixé. Si les arbres d'installation sont mal alignés les uns avec les autres, suivez la procédure décrite à la page suivante pour fixer le plateau pour le dos.

■ Lorsque les arbres d'insertion du plateau pour le dos ne sont pas alignés

Lorsque les arbres d'insertion du plateau pour le dos ne sont pas alignés, suivez les procédures ci-après pour fixer le plateau pour le dos.



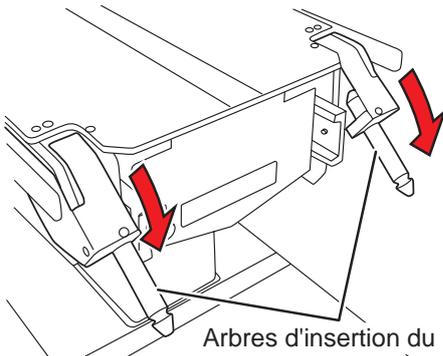
AVERTISSEMENT

Le plateau pour le dos pèse 10 kg. Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

REMARQUE

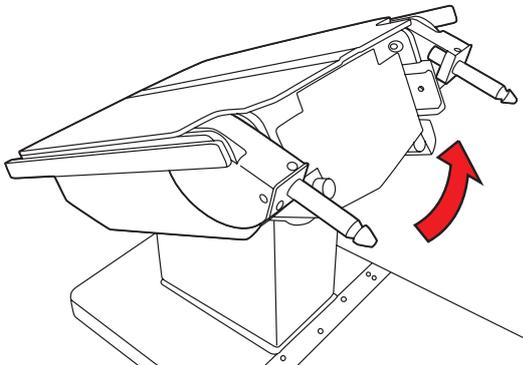
Vous pouvez installer les accessoires spécialisés en option sur les arbres d'insertion de l'appuie-dos. Pour plus d'informations, reportez-vous aux manuels d'instructions des accessoires.

1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur la touche  du boîtier de commande jusqu'à la butée des arbres d'insertion du plateau pour le dos.

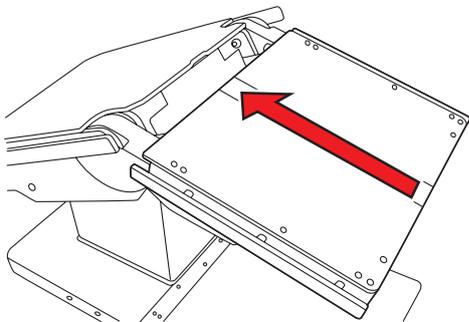


Arbres d'insertion du plateau pour le dos

2. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur la touche  du boîtier de commande jusqu'à l'arrêt du plateau.



3. Insérez le plateau pour le dos dans les arbres d'insertion du plateau pour le dos.



4. Tirez sur le plateau pour le dos pour vous assurer qu'il est bien inséré.



AVERTISSEMENT

Assurez-vous que l'appuie-dos est bien inséré. En cas de déplacement de l'appuie-dos, le patient peut se blesser.

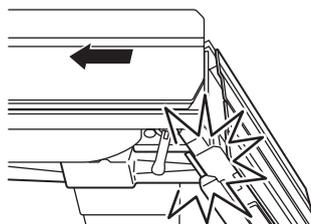
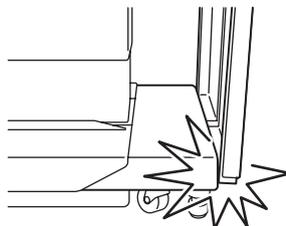
4.16 Ajustement du plateau pour les jambes

Les plateaux pour les jambes gauche et droite peuvent fonctionner séparément. Ils peuvent être inclinés vers le bas à 90°, ou basculés vers l'extérieur jusqu'à 50° ou 40°, et peuvent être déposés.



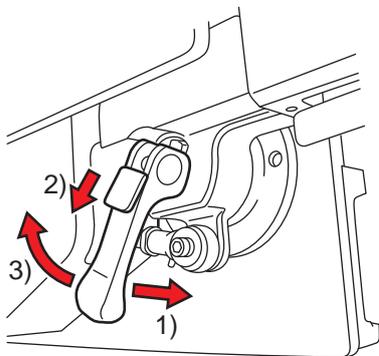
ATTENTION

- Tirez doucement le levier. Vous risquez de vous pincer les doigts et de vous blesser.
- N'abaissez pas le plateau et ne le placez pas en position de Trendelenburg inversée, alors que les plateaux pour les jambes sont inclinés à 90°. Les embouts des plateaux pour les jambes peuvent entrer en contact avec le piètement et être endommagés.
- N'activez pas l'opération de coulissement alors que les plateaux pour les jambes sont inclinés en direction de la tête. Les plateaux pour les jambes peuvent entrer en contact avec le cylindre coulissant et être endommagés.



■ Inclinaison du plateau pour les jambes

1. Maintenez les embouts des plateaux pour les jambes et saisissez le levier d'inclinaison du plateau pour les jambes.
2. Tout en appuyant sur le levier d'inclinaison du plateau pour les jambes, abaissez le verrou, puis tirez doucement le levier vers vous.



- 1) Appuyez sur le levier.
- 2) Abaissez le verrou.
- 3) Tirez doucement le levier.

3. Inclinez le plateau pour les jambes.

4. À la position de réglage, poussez sur le levier d'inclinaison du plateau pour les jambes jusqu'au clic et jusqu'au verrouillage.



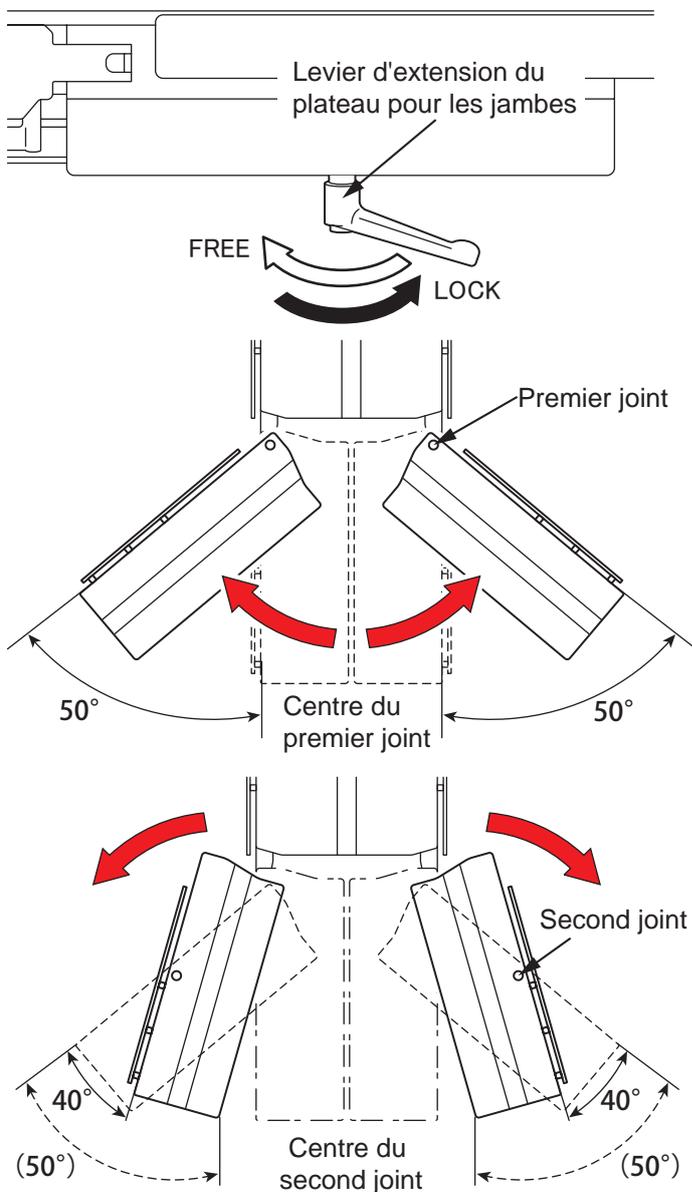
Assurez-vous que le levier d'inclinaison du plateau pour les jambes est verrouillé. En cas de déplacement du plateau pour les jambes, le patient ou l'opérateur peuvent se blesser.

REMARQUE

Si une marque jaune est visible sur le verrou du levier d'inclinaison du plateau pour les jambes, cela signifie que le levier est mal verrouillé. Poussez sur le verrou du levier d'inclinaison du plateau pour les jambes jusqu'à ce que la marque jaune ne soit plus visible pour verrouiller totalement le levier.

■ Extension du plateau pour les jambes

1. Desserrez la poignée de basculement du plateau pour les jambes.
2. Tirez vers l'extérieur sur les plateaux pour les jambes.
3. À la position de réglage, serrez la poignée de basculement du plateau pour les jambes pour le fixer.



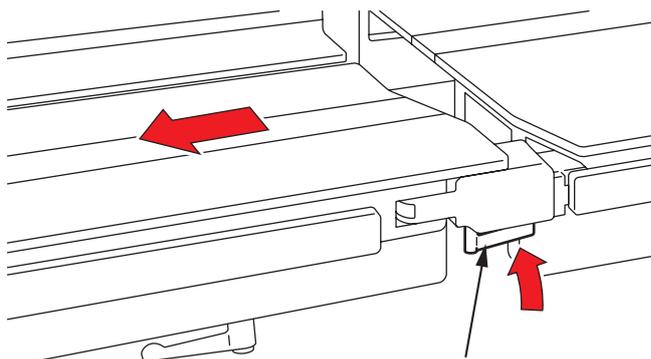
Assurez-vous le levier d'extension du plateau pour les jambes est verrouillé. En cas de déplacement du plateau pour les jambes, le patient peut se blesser.

■ Dépose de l'appuie-jambes



Un plateau pour les jambes pèse 8 kg (chacun).
Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque
de tomber et de provoquer des dommages ou des
blessures.

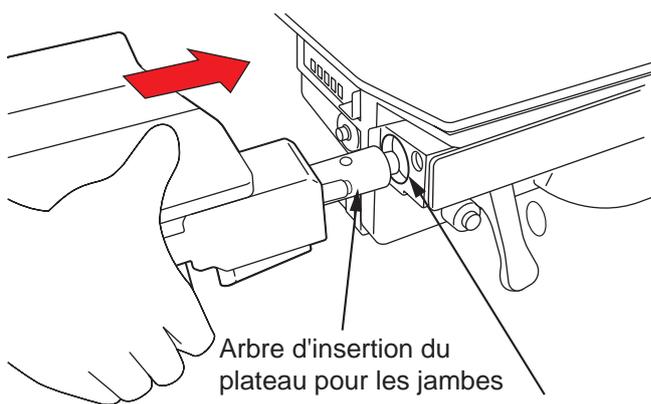
1. Maintenez fermement les plateaux pour les jambes et tirez-les tout en appuyant sur le levier de fixation du plateau pour les jambes.



Levier de fixation du plateau pour les jambes

■ Fixation des appuie-jambes

1. Maintenez fermement les plateaux pour les jambes et alignez l'arbre d'insertion du plateau pour les jambes avec le trou de réception, puis insérez les plateaux pour les jambes.



Arbre d'insertion du
plateau pour les jambes

Trou de réception du
plateau pour les jambes



Après avoir fixé les plateaux pour les jambes,
balancez-les d'avant en arrière pour vérifier qu'ils
sont bien insérés.

En cas de déplacement du plateau pour les
jambes, le patient peut se blesser.

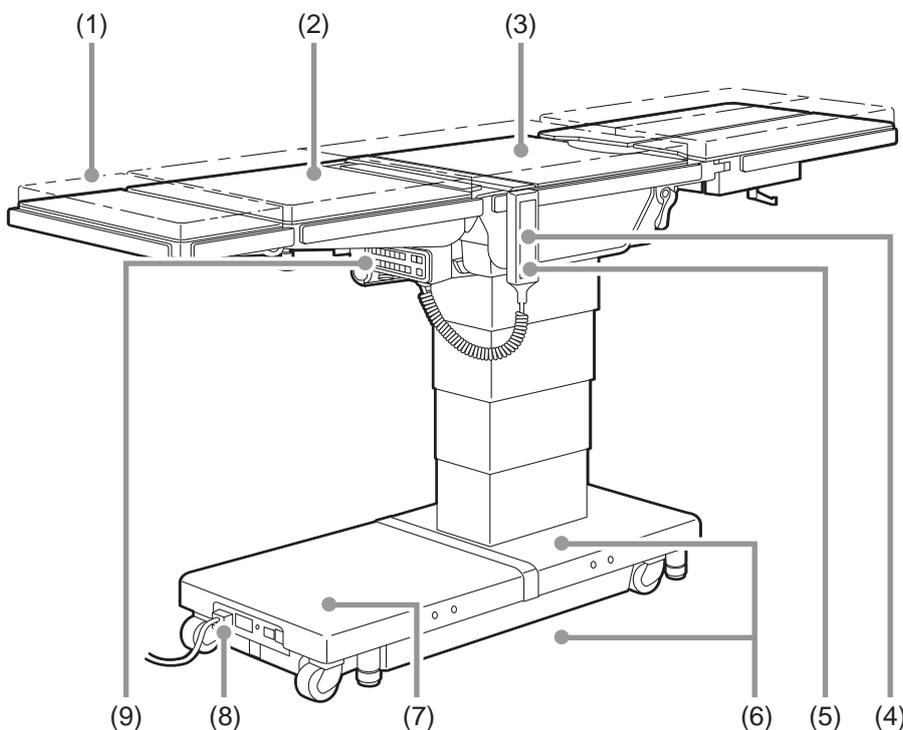
5. Maintenance et inspection

5.1 Inspection avant et après utilisation



Assurez-vous que les composants suivants sont inspectés avant et après leur utilisation. En cas d'anomalie, demandez une réparation à votre distributeur ou à Mizuho. Sinon, des problèmes peuvent survenir lors d'une intervention chirurgicale.

Inspectez les composants suivants. En cas de problème, demandez une réparation à votre distributeur ou à Mizuho.



(1) Matelas

● Avant utilisation

- Vérifiez que les matelas n'ont subi aucun dommage.

● Après utilisation

- Vérifiez que les matelas n'ont subi aucun dommage et qu'ils sont exempts de saletés.

(2) Réaction du plateau

● Avant utilisation

- Vérifiez la réaction de tous les éléments de la table lorsque vous secouez légèrement les deux extrémités de l'appuie-dos.

(3) Éléments de la table

● Avant utilisation

- Vérifiez que les éléments de la table n'ont subi aucun dommage.

● Après utilisation

- Vérifiez que les éléments de la table n'ont subi aucun dommage et qu'ils sont exempts de saletés.

(4) Boîtier de commande

● Avant utilisation

- Appuyez sur les interrupteurs du boîtier de commande pour voir si toutes les fonctions sont opérationnelles.

(5) Interrupteur marche/arrêt

● Avant utilisation

- Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt du boîtier de commande pour voir si les voyants d'alimentation de l'unité de commande et du piètement s'allument.

(6) Fuite d'huile

● Avant et après utilisation

- Vérifiez la présence éventuelle d'huile hydraulique à la surface du piètement ou sur le sol.

(7) Batterie

● Avant utilisation

- Contrôlez si la batterie a été chargée.

(8) Prise et cordon d'alimentation

● Avant utilisation

- Vérifiez que le cordon d'alimentation ne présente pas de fil dénudé et que la prise n'a subi aucun dommage.

(9) Interrupteur supplémentaire

● Avant utilisation

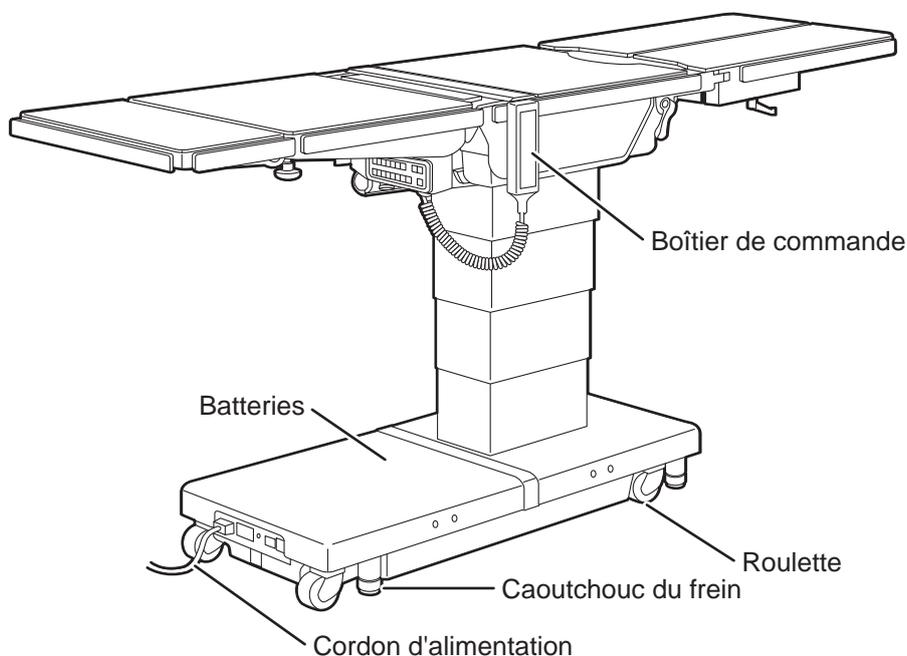
- Appuyez sur l'interrupteur supplémentaire pour voir si toutes les fonctions sont opérationnelles.

5.2 Pièces à remplacer périodiquement

Mizuho spécifie que les pièces suivantes doivent être remplacées périodiquement pour assurer la sécurité d'utilisation.

Le délai de remplacement est une moyenne approximative. Le remplacement plus précoce d'une pièce peut être requis selon les conditions et/ou la fréquence d'utilisation.

Demandez les pièces de rechange à votre distributeur ou à Mizuho.



Pièces	Délai de remplacement (années)
Batteries	2
Boîtier de commande	4 à 6
Roulette	5 à 7
Caoutchouc du frein	3 à 5
Cordon d'alimentation	5 à 7

REMARQUE

Les délais indiqués ci-dessus sont estimatifs. Le délai de remplacement peut dépendre des conditions et/ou de la fréquence d'utilisation.

5.3 Informations sur la version du logiciel

Les informations de version du logiciel de commande installé dans la table d'opération peuvent être vérifiées à l'aide de l'étiquette apposée directement sur le micro-ordinateur embarqué.



Les informations sur la version du logiciel sont destinées principalement au personnel d'entretien et de maintenance, le cas échéant. Pour confirmation, ouvrez le couvercle de l'appuie-jambes pour accéder au panneau de commande.

6. Spécification

6.1 Tableau des spécifications

Nom du produit			Table d'opération			
			MOT-VS600D	MOT-VS600DH	MOT-VS600DK	MOT-VS600DHK
Fonctions électromotrices	Plage d'élévation	Plus élevée	1 000 mm (39,3 po)	1 060 mm (41,7 po)	1 000 mm (39,3 po)	1 060 mm (41,7 po)
		Plus basse	520 mm (20,4 po)	580 mm (22,8 po)	520 mm (20,4 po)	580 mm (22,8 po)
	Angle de position de Trendelenburg	Tête en bas	40°			
		Tête en haut	30°			
	Angle de basculement latéral	En bas à droite	35°			
		En haut à gauche	35°			
	Angle d'inclinaison de l'appuie-dos	En haut	90°			
		Bas	40°			
	Coulissement : Remarque 1	Direction de la tête	250 mm (9,8 po)			
		Direction des pieds	415 mm (16,3 po)			
	Inclinaison		Centre haut/Centre bas			
	Unité de levage	Plus élevée	-		150 mm (5,9 po)	
	Retour à la position de niveau		Position de Trendelenburg/Basculement latéral/Inclinaison du plateau pour le dos/Inclinaison/Levage : Remarque 9			
	Frein		Verrouiller / Déverrouiller			
	Dispositifs de commande	Boîtier de commande	Élévation, Position de Trendelenburg, Basculement latéral, Inclinaison du plateau pour le dos, Coulissement, Inclinaison, Retour à la position de niveau, Frein, Interrupteur E, Marche/arrêt Levage : Remarque 9			
Boîtier de commande sans fil		Élévation, Position de Trendelenburg, Basculement latéral, Inclinaison du plateau pour le dos, Coulissement, Inclinaison, Retour à la position de niveau, Frein, Interrupteur E, Marche/arrêt Levage : Remarque 9				
Interrupteur supplémentaire		Élévation, Position de Trendelenburg, Basculement latéral, Inclinaison du plateau pour le dos, Coulissement, Inclinaison, Retour à la position de niveau, Frein, Interrupteur E, Marche/arrêt Levage : Remarque 9				
Fonctions manuelles	Angle d'inclinaison de l'appuie-tête	En haut	60°			
		Bas	90°			
	Inclinaison du plateau pour les jambes angle	Bas	90°			
	Angle d'extension du plateau pour les jambes	Chacun pour gauche et droite	50° : Centre du premier joint/40° : Centre du second joint			
	Détachement		Plateau pour la tête/Plateau pour le dos/Plateau pour les jambes (gauche/droite)			
	Autres		Cadran de déverrouillage du frein d'urgence			

Classement	Classification selon	Équipement de classe 1/Équipement de type B/IPX4 (équipement d'alimentation interne : Remarque 3)		
	Tension nominale	CA 100-240 V		
	Fréquence	50-60 Hz		
	Alimentation sur batteries	CC 24 V		
	Entrée alimentation	400 VA		
	Tension opérationnelle	CC 5 V, 24 V		
	Cycle de service	3 min marche, 7 min arrêt : Remarque 4		
	Autres	La récupération du défibrillateur se fait dans les cinq secondes. Conformité à la norme EMC IEC 60601-1-2		
Dimension	Plateau	2124 mm (83,6 po) (L) x 500 mm (19,6 po) (l) : Remarque 5		
	Piètement	1133 mm (44,6 po) (L) x 483 mm (19 po) (l) : Remarque 6		
Poids		390 kg (860 lb)	400 kg (882 lb)	410 kg (904 lb)
Charge autorisée		Montée : 450 kg (992 lb) / Position de Trendelenburg, Basculement latéral : 360 kg (794 lb)		
Hauteur et largeur de transit		Hauteur : 10 mm / Largeur : 80 mm		
Environnement d'exploitation	Température	10 à 40 °C : Remarque 7		
	Humidité	30 à 75% : Remarque 7		
	Pression atmosphérique	700 à 1060 hPa : Remarque 7		
	Autres	Utilisation autorisée à une altitude de 3000 m maxi.		
Transport et stockage	Température	-10 à 50°C : Remarque 7		
	Humidité	10 à 85% (sans condensation d'humidité) : Remarque 7		
	Pression atmosphérique	700 à 1060 hPa : Remarque 7		
Cycle de vie		Lorsque la maintenance spécifiée est respectée et que le stockage est correct, 10 ans : Remarque 8		

Remarque 1 : à partir de la position centrale (dans laquelle la ligne du cadre latéral et la ligne du cylindre coulissant sont alignées)

Remarque 2 : En option

Remarque 3 : En cas d'utilisation des batteries

Remarque 4 : Appui continu sur l'interrupteur du boîtier de commande

Remarque 5 : Sans les barrières latérales

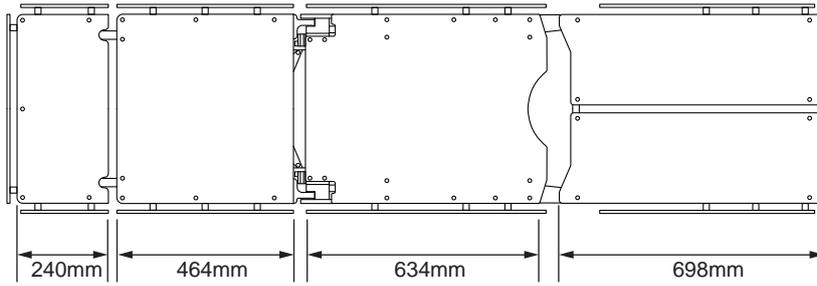
Remarque 6 : Dimension approximative

Remarque 7 : Norme de la société (lorsque la maintenance et l'inspection appropriées sont effectuées)

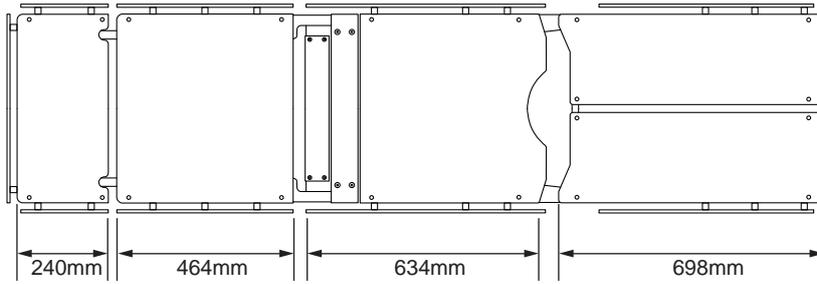
Remarque 8 : Selon les données de validation de Mizuho

Remarque 9 : MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK uniquement

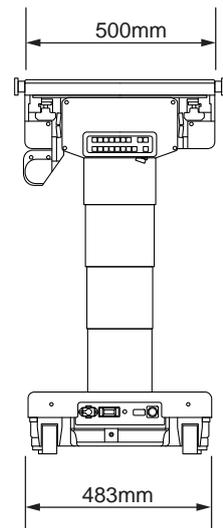
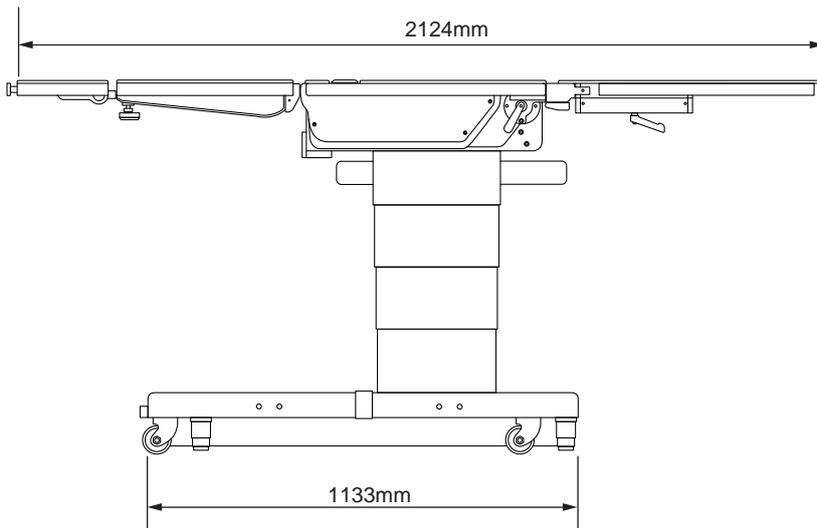
6.2 Vue externe



MOT-VS600D
MOT-VS600DH



MOT-VS600DK
MOT-VS600DHK

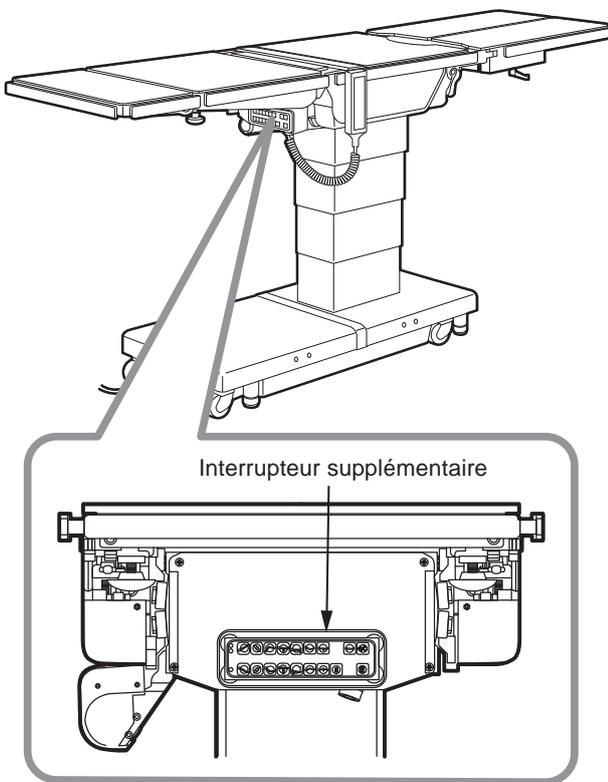


7. Lorsque le boîtier de commande n'est pas utilisable

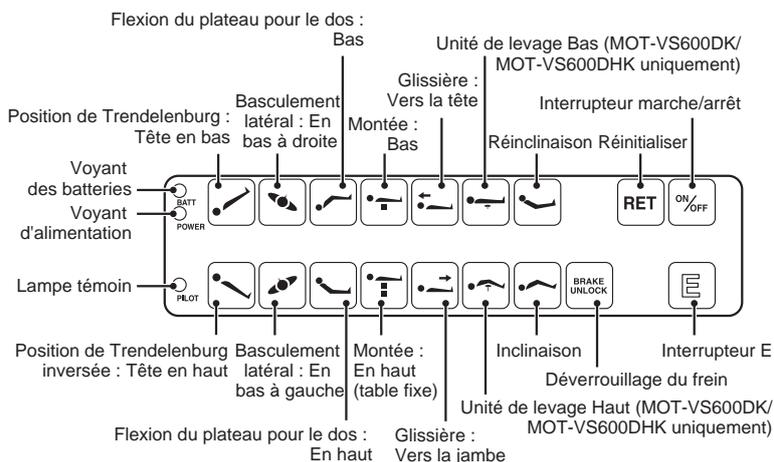
■ Fonctions de l'interrupteur auxiliaire



- Vous ne devez utiliser l'interrupteur supplémentaire qu'en cas d'urgence.
- Observez toujours le mouvement de la table d'opération lorsque vous utilisez l'interrupteur supplémentaire. Contrairement au boîtier de commande, l'interrupteur supplémentaire ne permet pas de stopper le fonctionnement des boutons.
- Si des parties entrent en contact les unes avec les autres, arrêtez immédiatement l'opération. Sinon, vous risquez d'endommager la table d'opération.



1. Appuyez sur l'interrupteur supplémentaire comme sur les interrupteurs du boîtier de commande.



REMARQUE

La table d'opération se déplace lorsque vous appuyez sur l'interrupteur. La table s'arrête lorsque l'angle maximal a été atteint.

7 Lorsque le boîtier de commande n'est pas utilisable

■ En cas de dysfonctionnement

Mettez en œuvre les mesures suivantes lorsque la table d'opération est cassée.

1. Mettez l'unité hors tension et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
2. Placez un panneau "Hors service" ou "Ne pas utiliser" sur la table d'opération.

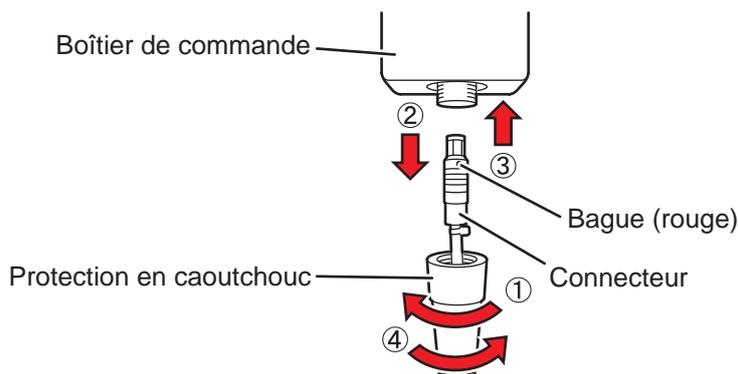


- La table d'opération ne doit être réparée ou subir des opérations de maintenance que de la part de Mizuho ou de ses fournisseurs agréés. Assurez-vous de contacter votre distributeur ou Mizuho pour toute opération de maintenance ou toute réparation.
- Ne démontez pas la table d'opération. Un démontage non autorisé risque de provoquer un incendie, une décharge électrique ou un dysfonctionnement.
- Pour éviter les risques d'infection, assurez-vous que la table d'opération est nettoyée et désinfectée lorsque vous demandez sa réparation.

■ Lorsque le cordon du boîtier de commande est endommagé

Lorsque le cordon du boîtier de commande est endommagé, remplacez-le par un neuf.

1. Tournez la protection en caoutchouc pour l'extraire.
2. Sortez la bague du connecteur (rouge) de la protection en caoutchouc.
3. Insérez la bague du connecteur (rouge) du cordon de réparation.
4. Tournez la protection en caoutchouc pour la mettre en place.



■ Maintenance par des fournisseurs

Pour utiliser ce produit en toute sécurité, assurez-vous de demander son inspection périodique par Mizuho ou par le fournisseur agréé une fois par an.

Les inspections et opérations de maintenance réalisées par des entités autres que Mizuho ou que le fournisseur agréé peuvent conduire à des événements indésirables, par exemple la détérioration des performances et des fonctions.

Pour demander une inspection périodique, contactez votre distributeur ou Mizuho.

8. Avant toute de demande de réparation

■ Vérification des causes et contremesures

Les problèmes suivants peuvent survenir même en l'absence de dysfonctionnement de la table d'opération. Vérifiez les points suivants avant toute demande de réparation.

États	Cause possible	Mesures
La table ne peut pas être mise sous tension.	Le connecteur du boîtier de commande n'est pas bien branché.	Branchez le connecteur correctement. (→ Page 17)
Un interrupteur du boîtier de commande ne fonctionne pas.	Le connecteur du boîtier de commande n'est pas bien branché.	Branchez le connecteur correctement. (→ Page 17)
	Vous n'avez pas appuyé simultanément sur l'interrupteur E et sur l'interrupteur de fonction.	Maintenez l'interrupteur E enfoncé et appuyez sur l'interrupteur de la fonction. (→ Page 24 à 37, 41)
	Le circuit de protection est activé.	Attendez environ 7 minutes avant toute opération. (→ Page 11, 22)
La table ne peut pas être mise sous tension à l'aide du boîtier de commande sans fil.	Le niveau de charge des batteries est faible.	Chargez la table d'opération. (→ Page 16)
	La table d'opération n'a pas été mise sous tension depuis au moins six jours.	La fonction de protection des batteries est activée. Mettez la table sous tension à l'aide du boîtier de commande. (→ Page 22)
	Les batteries du boîtier de commande sans fil ont atteint la fin de leur vie.	Remplacez les batteries. (→ Page 19)
L'interrupteur de frein du boîtier de commande ne fonctionne pas.	Le cadran de déverrouillage du frein d'urgence est en position de déverrouillage (UNLOCK).	Tournez le cadran de déverrouillage du frein d'urgence en position "VERROUILLAGE". (→ Page 25)
Le voyant d'alimentation de la colonne est allumé en rouge.	Le cadran de déverrouillage du frein d'urgence est en position de déverrouillage (UNLOCK).	1. Tournez le cadran de déverrouillage du frein d'urgence en position "VERROUILLAGE". (→ Page 25) 2. Mettez l'unité hors tension. (→ Page 22) 3. Mettez de nouveau l'unité sous tension. (→ Page 22)
Le plateau pour le dos ne peut pas être incliné sous la position de niveau.	Le plateau coulisse dans la direction des pieds au-delà de la position centrale standard.	Faites coulisser le centre du plateau dans la direction de la tête au-delà de la position centrale. (→ Page 33)
Le point central du plateau ne peut pas coulisser dans la direction des pieds au-delà de la position centrale.	Le plateau pour le dos est abaissé sous la position de niveau.	Déplacez le plateau pour le dos vers le haut à partir de la position de niveau. (→ Page 30)
L'inclinaison n'est pas utilisable avec son centre vers le haut.	Le plateau coulisse dans la direction des pieds au-delà de la position centrale.	Faites coulisser le centre du plateau dans la direction de la tête au-delà de la position centrale. (→ Page 33)
Le boîtier de commande sans fil ne fonctionne pas.	Les batteries du boîtier de commande sans fil ont atteint la fin de leur vie.	Remplacez les batteries. (→ Page 19)
	Le réglage du boîtier de commande sans fil est différent de celui de la table d'opération.	Appliquez les mêmes réglages au boîtier de commande sans fil et à la table d'opération. (→ Page 20, 21)

Si la situation ne s'améliore pas après la mise en œuvre des contremesures ci-dessus, demandez une réparation à votre distributeur ou à Mizuho.

Annexe 1 Compatibilité électromagnétique

La table d'opération MOT-VS600 a été inspectée au regard des environnements électromagnétiques couramment rencontrés dans les salles d'opération.

Le fonctionnement de la table d'opération MOT-VS600 peut être perturbé par des champs électromagnétiques. Pour fonctionner correctement, la table d'opération MOT-VS600 ne doit pas être utilisée à proximité directe d'autres appareils. Si une utilisation dans de telles conditions est inévitable, la table d'opération MOT-VS600 et les autres appareils doivent être surveillés attentivement.

L'utilisation d'accessoires autres que ceux spécifiés à l'Annexe 1 peut provoquer une augmentation des émissions ou réduire l'immunité aux interférences de la table d'opération MOT-VS600.

Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques		
La table d'opération MOT-VS600 est destinée à être utilisée dans les environnements spécifiés ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la table d'opération MOT-VS600 doit s'assurer qu'elle est utilisée dans ce type d'environnement.		
Mesures des interférences émises	Conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Émission d'oscillations conformément à la norme IEC 61000-3-2	Classe A - (respect)	L'utilisation de la table d'opération MOT-VS600 est adaptée à toutes les installations, y compris celles dans des environnements résidentiels directement raccordés au réseau électrique public.
Émission de fluctuation de tension / d'oscillations conformément à la norme IEC 61000-3-3	(respect)	
Émission HF conformément à la norme CISPR 11	Classe A - (respect)	La table d'opération MOT-VS600 n'est pas adaptée au raccordement à d'autres appareils via des connexions non prévues à cet effet.

A

Compatibilité électromagnétique

Directives et déclaration du fabricant – Immunité aux interférences électromagnétiques

La table d'opération MOT-VS600 est destinée à être utilisée dans les environnements électromagnétiques spécifiés ci-dessous.

Le client ou l'utilisateur de la table d'opération MOT-VS600 doit s'assurer qu'elle est utilisée dans ce type d'environnement.

Tests d'immunité aux interférences	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Décharges électrostatiques (ESD) conformément à la norme IEC 61000-4-2	Décharge par contact : ± 8 kV Décharge atmosphérique : ± 2 ; 4 ; 8 ; 15 kV	Décharge par contact : ± 8 kV Décharge atmosphérique : ± 2 ; 4 ; 8 ; 15 kV	Le sol doit être en bois, en béton ou en carrelage céramique. Si le sol est recouvert d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être de 30 % au moins.
Transitoire / Salve électrique rapide conformément à la norme IEC 61000-4-4	± 2 kV pour les câbles d'alimentation ± 1 kV pour les câbles d'entrée et de sortie	± 2 kV pour les câbles d'alimentation ± 1 kV pour les câbles d'entrée et de sortie	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement professionnel ou hospitalier typique.
Surtension conformément à la norme IEC 61000-4-5	Tension en mode différentiel : $\pm 0,5$; 1 kV Tension en mode commun : $\pm 0,5$; 2 kV	Tension en mode différentiel : $\pm 0,5$; 1 kV Tension en mode commun : $\pm 0,5$; 2 kV	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement professionnel ou hospitalier typique.
Chutes de tension, interruptions brèves et variations de tension conformément à la norme IEC 61000-4-11 Infos : U_T est la tension secteur CA avant application du niveau de test	0 % U_T (100 % d'incursion de U_T) pendant 10 ms 0 % U_T (100 % d'incursion de U_T) pendant 20 ms 70 % U_T (30 % d'incursion de U_T) pendant 500 ms 0 % U_T (100 % d'incursion de U_T) pendant 5 ms	0 % U_T (100 % d'incursion de U_T) pendant 10 ms 0 % U_T (100 % d'incursion de U_T) pendant 20 ms 70 % U_T (30 % d'incursion de U_T) pendant 500 ms 0 % U_T (100 % d'incursion de U_T) pendant 5 ms	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement professionnel ou hospitalier typique. Si l'utilisateur de la table d'opération MOT-VS600 a besoin d'un fonctionnement continu même en cas d'interruption de l'alimentation électrique, il est recommandé d'alimenter la table d'opération MOT-VS600 à l'aide d'un onduleur ou de batteries.

A

Compatibilité électromagnétique

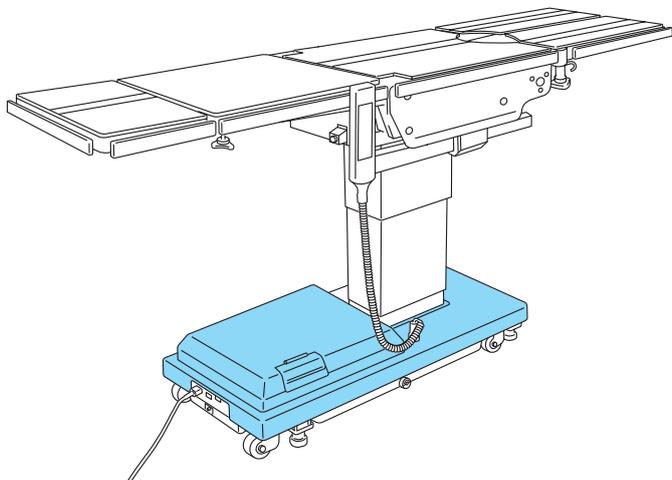
Directives et déclaration du fabricant – Immunité aux interférences électromagnétiques (suite)																																																																		
Champs magnétiques à fréquence d'alimentation (50 / 60 Hz) conformément à la norme IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Les champs magnétiques à fréquence secteur doivent correspondre aux valeurs typiques d'un environnement commercial et hospitalier.																																																															
Perturbations HF transmises par conduction conformément à la norme IEC 61000-4-6	3 V _{eff} dans une plage de fréquence entre 150 kHz et 80 MHz 6 V (bande ISM)	3 V 6 V (bande ISM)	Les appareils de communication HF portables et mobiles (équipement radio, y compris antennes ou câbles, etc.) ne doivent pas être utilisés à une distance de protection recommandée de moins de 30 cm (ou 12 pouces) MOT-VS600. L'intensité de champ des émetteurs radio fixes pour toutes les fréquences doit être inférieure au niveau de conformité de 3 V/m, conformément à une analyse sur site. Des interférences peuvent se produire à proximité d'équipements qui portent le symbole suivant :																																																															
Perturbations HF transmises par radiation conformément à la norme IEC 61000-4-3	3 V/m dans une plage de fréquence entre 80 MHz et 2,7 GHz <table border="1"> <thead> <tr> <th>V/m</th> <th>MHz</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>27</td><td>385</td></tr> <tr><td>28</td><td>450</td></tr> <tr><td>9</td><td>710</td></tr> <tr><td>9</td><td>745</td></tr> <tr><td>9</td><td>780</td></tr> <tr><td>28</td><td>810</td></tr> <tr><td>28</td><td>870</td></tr> <tr><td>28</td><td>930</td></tr> <tr><td>28</td><td>1720</td></tr> <tr><td>28</td><td>1845</td></tr> <tr><td>28</td><td>1970</td></tr> <tr><td>28</td><td>2450</td></tr> <tr><td>9</td><td>5240</td></tr> <tr><td>9</td><td>5500</td></tr> <tr><td>9</td><td>5785</td></tr> </tbody> </table>	V/m		MHz	27	385	28	450	9	710	9	745	9	780	28	810	28	870	28	930	28	1720	28	1845	28	1970	28	2450	9	5240	9	5500	9	5785	3 V/m <table border="1"> <thead> <tr> <th>V/m</th> <th>MHz</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>27</td><td>385</td></tr> <tr><td>28</td><td>450</td></tr> <tr><td>9</td><td>710</td></tr> <tr><td>9</td><td>745</td></tr> <tr><td>9</td><td>780</td></tr> <tr><td>28</td><td>810</td></tr> <tr><td>28</td><td>870</td></tr> <tr><td>28</td><td>930</td></tr> <tr><td>28</td><td>1720</td></tr> <tr><td>28</td><td>1845</td></tr> <tr><td>28</td><td>1970</td></tr> <tr><td>28</td><td>2450</td></tr> <tr><td>9</td><td>5240</td></tr> <tr><td>9</td><td>5500</td></tr> <tr><td>9</td><td>5785</td></tr> </tbody> </table>	V/m	MHz	27	385	28	450	9	710	9	745	9	780	28	810	28	870	28	930	28	1720	28	1845	28	1970	28	2450	9	5240	9	5500	9
V/m	MHz																																																																	
27	385																																																																	
28	450																																																																	
9	710																																																																	
9	745																																																																	
9	780																																																																	
28	810																																																																	
28	870																																																																	
28	930																																																																	
28	1720																																																																	
28	1845																																																																	
28	1970																																																																	
28	2450																																																																	
9	5240																																																																	
9	5500																																																																	
9	5785																																																																	
V/m	MHz																																																																	
27	385																																																																	
28	450																																																																	
9	710																																																																	
9	745																																																																	
9	780																																																																	
28	810																																																																	
28	870																																																																	
28	930																																																																	
28	1720																																																																	
28	1845																																																																	
28	1970																																																																	
28	2450																																																																	
9	5240																																																																	
9	5500																																																																	
9	5785																																																																	
Remarque 1 : il est possible que ces principes ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.																																																																		
L'intensité du champ des émetteurs fixes, tels que les stations de base pour les radiotéléphones (cellulaires/sans fil) et les radios mobiles terrestres, radios amateurs, appareils de radiodiffusion AM et FM et de télédiffusion n'est théoriquement pas prévisible avec précision. Pour déterminer l'environnement électromagnétique d'un émetteur fixe, une étude électromagnétique du site est conseillée. Si l'intensité de champ mesurée à l'emplacement d'utilisation de la table d'opération MOT-VS600 dépasse le niveau de conformité spécifié, il convient de vérifier si la table d'opération MOT-VS600 fonctionne correctement. Si des anomalies sont observées, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, telles que la réorientation ou la relocalisation de la table d'opération MOT-VS600.																																																																		



Annexe 2 Glossaire

Piètement

La partie bleu clair de la figure ci-dessous.



Inclinaison

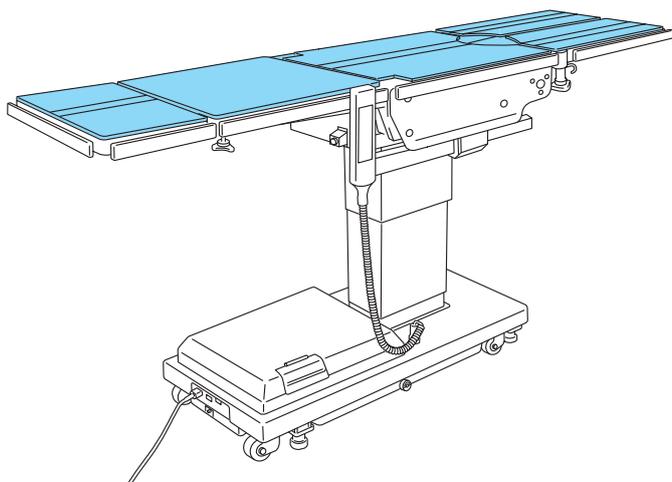
Le plateau pour le dos est incliné vers le haut ou vers le bas, le plateau pour la taille se déplace vers la position montée de la section tête ou descente de la section tête, puis le plateau dans son ensemble se déplace vers le Centre haut ou le Centre bas.

Basculement latéral

Le plateau de la table d'opération se déplace vers la position basse à gauche ou vers la position basse à droite de la vue à partir de la tête.

Plateau

La partie bleu clair de la figure ci-dessous.



Position de Trendelenburg

Le plateau de la table d'opération se déplace vers la position tête en haut ou vers la position tête en bas.



Agent commercial



EMERGO EUROPE
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem, The Netherlands



MIZUHO Corporation

3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku
Tokyo 113-0033, Japan
<https://www.mizuho.co.jp>